gesimo septimo die mensis super montes Armeniæ.

5. At verò aquæ ibant et decrescebant usque ad decimum mensem : decimo enim mense, prima die mensis, apparuerunt cacumina montium.

6. Cùmque transissent quadraginta dies, aperiens Noë fenestram arcæ, quam fecerat, dimisit corvum :

7. Qui egrediebatur, et non revertebatur, donec siccarentur aquæ super terram.

8. Emisit quoque columbam post eum, ut videret si jam cessassent aquæ super faciem terræ.

9. Quæ cùm non invenisset ubi requiesceret pes ejus, reversa est ad eum in arcam : aquæ enim erant super universam terram : extenditque manum, et apprehensam intulit in arcam.

10. Expectatis autem ultrà septem diebus aliis, rursum dimisit columbam ex arca.

11. At illa venit ad eum ad vesperam, portans ramum olivæ virentibus foliis in ore suo : intellexit ergo Noë quòd cessassent aquæ super terram.

12. Expectavitque nihilominùs septem alios dies : et emisit columbam, quæ non est reversa ultrà ad eum.

13. Igitur sexcentesimo primo anno, primo mense, prima die mensis, imminutæ sunt aquæ super terram : et aperiens Noë tectum arcæ, aspexit, viditque quòd exsiccata esset superficies terræ.

veinte y siete del mes sobre los montes de Armenia.

5. Y las aguas fueron menguando hasta el décimo mes : porque en el décimo mes, el primer dia del mes, aparecieron las cumbres de los montes.

6. Y pasados cuarenta dias, abriendo Noé la ventana del arca [1], que habia hecho, soltó el cuervo :

7. El cual salió, y no volvió, hasta que las aguas [2] se secaron sobre la tierra.

8. Envió tambien despues de él la paloma, para ver, si habian cesado ya las aguas sobre la haz de la tierra.

9. La cual [3] no habiendo hallado donde poner su pié, se volvió á él al arca : porque las aguas estaban sobre toda la tierra : y extendió la mano, y tomándola la metió en el arca.

10. Y habiendo esperado aun otros siete dias, envió de nuevo la paloma del arca.

11. Y ella volvió á él por la tarde [4], trayendo un ramo de olivo con las hojas verdes en su pico : con lo que entendió Noé, que habian cesado las aguas sobre la tierra.

12. Y esto no obstante esperó otros siete dias : y dejó ir la paloma, la cual no volvió ya mas á él.

13. Asi que el año seiscientos y uno [5], el mes primero, el primer dia del mes, se disminuyeron las aguas sobre la tierra : y abriendo Noé la cubierta del arca, miró, y vió que se habia secado [6] la superficie de la tierra.

es mas natural que esto sucediese diez dias despues, ó el 27 en que las aguas podian ya haberse disminuido notablemente. Los que siguen el texto hebreo, dan por fundamento de su opinion, que siendo el arca de tan grande extension, y encerrando dentro de sí un peso tan crecido por las cosas que llevaba, no hay inconveniente ninguno en creer, que se sumergiese catorce ó quince codos en el agua, y por consiguiente que descansase ya sobre los dichos montes. Sobre el Ararat, que es una parte del monte Tauro en la Armenia.

1 Los LXX, τὴν θυρίδα, *la ventanilla,* y otros τὴν θύραν τῆς κιβωτοῦ, *la puerta del arca.*

2 Esta manera de hablar, que es familiar en las Escrituras, significa que no volvió á entrar mas en al arca. A este modo se dice en el *cap.* 1 de S. MATHEO, v. 25. *Y no la conoció, hasta que parió á su hijo primogénito :* quiere decir, nunca la conoció. El texto hebreo : *Y salió saliendo y tornando ;* donde faltando la negacion que se lee en la Vulgata, parece que se dice lo contrario. Unos, siguiendo literalmente la leccion de la Vulgata, y la de los LXX, que es la misma, creen que el cuervo no volvió mas al arca, cebado en la carne de los cuerpos muertos, y descansando, ó sobre los mismos cuerpos, ó en la copa de algun árbol, ó en la cima de algun monte, desde donde volaba á los cuerpos. Otros explican el texto hebreo, diciendo que del arca volaba y saltaba sobre los cuerpos muertos; y desde allí tomando otra vez el vuelo hácia el arca, reposaba sobre su cubierta ó techo, pero sin entrar en ella : y de este modo iba y venia sin cesar, mientras que cubrieron las aguas la superficie de la tierra. Véase S. AGUSTIN. *in Genes. Quæst.* XIII. Otros finalmente trasladan el texto : *Salió, y siempre mas y mas se aparto del arca*, fundados, en que el verbo שׁוּב, en muchos lugares de la Escritura significa *apartarse, ó retirarse.* En este cuervo se simboliza vivamente la condicion y porte del pecador.

3 Porque aunque se viesen ya descubiertas las cimas de los montes, esto no obstante estaba todo lleno de lodo y de cadáveres, á los cuales, como enseña la experiencia, no se acercan las palomas.

4 Empleó el dia en comer : y por la tarde, como acostumbran las palomas, luego que sintió el frio de la noche, volvió al arca á buscar su compañía; pero llevando en el pico un ramo de oliva con sus hojas verdes. El laurel y el olivo se conservan verdes debajo de las aguas; y no solo esto, sino que florecen y fructifican. S. CHRYSOST. *Hom.* XXVI *in Genes.* PLIN. *lib.* XII, *cap.* 25. THEOPHRAST. *Hist. plantar. lib.* IV, *cap.* 8. Por lo que sin recurrir, cuando no hay necesidad, a un milagro, decimos que pudo esto suceder naturalmente.

5 De la vida de Noé : del mundo 1657, y 2347 antes de la venida de Jesucristo, el primer dia del primer mes, comenzó Noé á descubrir el arca por la parte superior, ó por la cubierta; pero se estuvo quieto y sin salir, esperando las órdenes del Señor, y conforme á estas lo ejecutó el dia 27 del segundo mes.

Abriendo Noé la cubierta. MS. 3. *E tiró Noé el cobertero del arca.*

6 Que estaba ya descubierta y libre de las aguas, las cuales la habian anegado enteramente.

14. Mense secundo, septimo et vigesimo die mensis, arefacta est terra.

15. Locutus est autem Deus ad Noë, dicens :

16. Egredere de arca tu et uxor tua, filii tui et uxores filiorum tuorum tecum.

17. Cuncta animantia, quæ sunt apud te, ex omni carne, tam in volatilibus quàm in bestiis, et universis reptilibus, quæ reptant super terram, educ tecum, et ingredimini super terram [a] : crescite et multiplicamini super eam.

18. Egressus est ergo Noë et filii ejus : uxor illius, et uxores filiorum ejus cum eo.

19. Sed et omnia animantia, jumenta, et reptilia quæ reptant super terram, secundùm genus suum, egressa sunt de arca.

20. Ædificavit autem Noë altare Domino : et tollens de cunctis pecoribus et volucribus mundis, obtulit holocausta super altare.

21. Odoratusque est Dominus odorem suavitatis, et ait : Nequaquam ultrà maledicam terræ propter homines [b] : sensus enim et cogitatio humani cordis in malum prona sunt ab adolescentia sua : non igitur ultra percutiam omnem animam viventem, sicut feci.

22. Cunctis diebus terræ, sementis et messis, frigus et æstus, æstas et hiems, nox et dies non requiescent.

14. El mes segundo, el dia veinte y siete del mes, quedó seca la tierra.

15. Y habló Dios á Noé, diciendo :

16. Sal del arca tú y tu mujer, tus hijos y las mujeres de tus hijos contigo.

17. Todos los animales, que están contigo de toda carne, tanto de las aves como de las bestias, y de todos los reptiles, que andan arrastrando sobre la tierra, sácalos contigo, y entrad sobre la tierra : creced [1] y multiplicaos sobre ella.

18. Salió pues Noé y sus hijos; su mujer y las mujeres de sus hijos con él.

19. Y asimismo salieron del arca todos los animales, bestias y reptiles que andan arrastrando sobre la tierra, segun sus especies.

20. Y edificó Noé un altar al Señor : y tomando de todos los animales y aves limpias, ofreció holocaustos [2] sobre el altar.

21. Y olió el Señor olor [3] de suavidad, y dijo : No volveré jamás á maldecir la tierra por causa de los hombres [4] : porque el sentido y el pensamiento del corazon humano son propensos al mal desde su juventud : no heriré pues mas á toda ánima viviente, como he hecho.

22. Todos los dias [5] de la tierra, sementera y siega, frio y calor, estío é invierno, noche y dia no cesarán.

1 No se puede fácilmente comprender, como un tan corto número de animales, de aves y de reptiles, pudo poblar toda la tierra en lo sucesivo, como la vemos en el dia. S. AGUSTIN responde, que aquella misma providencia, que los conservó en el arca, hizo despues, que se multiplicasen y extendiesen por toda la tierra, ó cuidando que ellos lo hiciesen por sí mismos, ó que los hombres los condujesen, ó que en caso necesario fuesen trasladados por ministerio de los ángeles.

2 En el holocausto era consumida toda la víctima por el fuego. Noé por esta accion protestó, que habiéndolo recibido todo de Dios, se lo consagraba al Señor todo y sin reserva, pronto á sacrificar sus bienes, su libertad y su vida, para hacer la voluntad de su Criador.

3 MS. 3. *El huesmo.* Quiere decir, fué suave y agradable al Señor este sacrificio que ofreció Noé. Tal era la fe y pureza de corazon con que lo ofrecia.

4 No volveré á destruir, como ahora lo he hecho, á todo el linaje de los hombres, por sus pecados; porque su corazon está viciado, y sus pensamientos se dejan arrastrar violentamente hácia el mal : el texto hebreo, *son malos desde su infancia.* Asi se ve, que los hombres despues del diluvio, fueron tan malos ó peores que lo habian sido antes. En el cap. VI, 5, vemos que esta misma *corrupcion* de la humana naturaleza, y su propension al mal, fueron causa de que Dios acabase con los hombres por medio de las aguas del diluvio : y aquí mueven al Señor á misericordia, para que no vuelva á emplear con ellos igual castigo. Unos mismos pecados, segun diversos respetos, irritan la justicia de Dios, y le mueven á misericordia. El pecado es el objeto natural de la venganza divina; y el mismo que lo comete, es el sugeto en que Dios emplea su misericordia. Los pecados irritan á Dios, y le sacan el castigo de las manos : la corrupcion del hombre, su inclinacion al mal, su concupiscencia, la dificultad que halla en combatirla, y en seguir el partido de lo bueno, son otros tantos poderosos motivos que inclinan su bondad, á que use con él de misericordia. Vemos aquí, que el pecado original y la concupiscencia nacen con el hombre, y sean el origen de todos los males y pecados.

5 Todo el tiempo que haya hombres sobre la tierra se continuarán sin cesar, sucediéndose unas á otras las estaciones...

a Sup. I, 22. Infra IX, 1. — *b* Sup. VI, 5. Matth. XV, 19.

CAPÍTULO IX.

Dios bendice á Noé y á sus hijos, les renueva la donacion que les habia hecho de todas las cosas. Prohibiéndoles comer sangre, les advierte cuanto aborrece, que se derrame la sangre humana. Hace su alianza con Noé, y con el género humano, y pone el arco del cielo por señal de esta alianza. Noé planta una viña: se embriaga: uno de sus hijos se le burla, á quien maldice; bendiciendo al mismo tiempo á los otros. Edad y muerte de Noé.

1. Benedixitque Deus Noë et filiis ejus. Et dixit ad eos[a]: Crescite, et multiplicamini, et replete terram.

2. Et terror vester ac tremor sit super cuncta animalia terræ, et super omnes volucres cœli, cum universis quæ moventur super terram: omnes pisces maris manui vestræ traditi sunt.

3. Et omne quod movetur et vivit[b], erit vobis in cibum: quasi olera virentia tradidi vobis omnia:

4. Excepto[c] quòd carnem cum sanguine non comedetis.

5. Sanguinem enim animarum vestrarum requiram de manu cunctarum bestiarum: et de manu hominis, de manu viri, et fratris ejus requiram animam hominis.

6. Quicumque[d] effuderit humanum sangui-

1. Y bendijo[1] Dios á Noé y á sus hijos, y díjoles: Creced y multiplicaos, y poblad la tierra.

2. Y vuestro temor[2] y espanto sea sobre todos los animales de la tierra, y sobre todas las aves del cielo, con todo lo que se mueve sobre la tierra: todos los peces de la mar en vuestra mano están puestos.

3. Y todo lo que se mueve y vive, os servirá para alimento[3]: así como las legumbres y yerbas, os he dado todas las cosas:

4. A excepcion de que carne con sangre[4] no comeréis.

5. Porque la sangre de vuestras ánimas[5] demandaré de mano[6] de todas las bestias: y de mano de hombre, de mano del varon y de su hermano[7] demandaré el ánima del hombre.

6. Todo el que derramare sangre humana,

1 Les promete Dios su proteccion y la fecundidad, para que saliese de ellos un mundo nuevo, que reparase la ruina del antiguo.

2 Dios por un efecto de su bondad quiso dejar al hombre una porcion de aquel imperio absoluto, que dió á Adam inocente sobre todos los animales. Estos naturalmente temen y huyen del hombre, y no le acometen, sinó se ven acosados y perseguidos. Y aun el hombre con su arte doma hasta los mas fieros, como los osos y los leones, segun lo advirtió SANTIAGO en *su Epístola* III, 7.

3 De estas palabras infieren la mayor parte de los Padres, que antes del diluvio los hombres generalmente, ó por lo menos los mas religiosos y temerosos de Dios, como los descendientes de Seth, solo comian yerbas, frutas y legumbres, cap. I, 29. Aquí el Señor parece que les permite comer indiferentemente y sin distincion de todo género de carnes de animales, que fuesen propias para su alimento: y que esto duró, hasta que en la Ley se puso esta diferencia, como largamente se lee en el *Levítico*: y que la distincion de animales limpios y no limpios antes del diluvio, solo se entendia de los que debian ó no ser ofrecidos al Señor en sacrificio.

4 Los Hebreos y los antiguos creian comunmente, que la sangre era el alma, ó el asiento del alma; porque en ella residen los espíritus vitales sensitivos. *Levit.* XVII, 14. El designio de Dios era inspirar á los hombres un espíritu de dulzura y de humanidad de los unos para con los otros; y el prohibirles comer la carne mezclada con sangre, era para apartarlos mas de derramar la de los hombres; y tambien, porque queria de los hombres, que la sangre, que es como la vida del animal, le fuese ofrecida en sacrificio en cambio de la vida del hombre pecador, *Levit.* XVII, 2. Esta Ley, que solamente era de derecho positivo, y que no obligaba sino por causa de la prohibicion, cesó con otras muchas observancias legales, luego que la Religion Cristiana fué suficientemente promulgada y extendida. Y aunque los Apóstoles la renovaron en el concilio de Jerusalen, fué acomodándose á la flaqueza de los Judios convertidos, y por dar á la Sinagoga una honrosa sepultura. Su práctica se observó en los primeros siglos de la Iglesia; lo que se hizo por igual condescendencia, y atendiendo á facilitar á los Judios su conversion, viéndolos muy tenaces en mantener sus antiguas costumbres. Pero despues cesó enteramente, teniendo los Cristianos presente lo que Jesucristo habia dicho que: *Lo que ensucia al hombre, no es lo que entra por la boca.* Esta prohibicion del Señor se extendia igualmente á la sangre mezclada con la carne, y á la sangre sola y separada de ella.

5 Es un hebraismo: quiere decir vuestra sangre: el *ánima*, por la *vida*, es otro hebraismo.

6 Para que el hombre tenga horror de derramar la sangre de sus hermanos: aun las mismas bestias que la derramaren, no quedarán sin castigo. Véase el *Éxod.* XXI, 29.

7 Así se lee en el texto original. La repeticion que aquí se hace, manifiesta la gravedad del pecado de homicidio. El hombre nació para ayudar al prójimo, y fomentar la sociedad; pero las pasiones que le originó el pecado, le hacen enemigo de sus mismos hermanos y semejantes.

a Supra I, 22, et VIII, 17. — *b* Supra I, 29. — *c* Jerem. XVII, 14. — *d* Matth. XXVI, 52.

nem, fundetur sanguis illius[a]: ad imaginem quippe Dei factus est homo.

7. Vos[b] autem crescite et multiplicamini, et ingredimini super terram, et implete eam.

8. Hæc quoque dixit Deus ad Noë, et ad filios ejus cum eo:

9. Ecce ego statuam pactum meum vobiscum, et cum semine vestro post vos:

10. Et ad omnem animam viventem, quæ est vobiscum, tam in volucribus quàm in jumentis, et pecudibus terræ cunctis, quæ egressa sunt de arca, et universis bestiis terræ.

11. Statuam[c] pactum meum vobiscum, et nequaquam ultrà interficietur omnis caro aquis diluvii, neque erit deinceps diluvium dissipans terram.

12. Dixitque Deus: Hoc signum fœderis quod do inter me et vos, et ad omnem animam viventem, quæ est vobiscum in generationes sempiternas:

13. Arcum meum ponam in nubibus, et erit signum fœderis inter me et inter terram.

14. Cùmque[d] obduxero nubibus cœlum, apparebit arcus meus in nubibus:

15. Et recordabor fœderis mei vobiscum, et cum omni anima vivente quæ carnem vegetat: et non erunt ultrà aquæ diluvii ad delendum universam carnem.

16. Eritque arcus in nubibus, et videbo illum, et recordabor fœderis sempiterni quod

será derramada su sangre[1]: porque á imágen de Dios[2] es hecho el hombre

7. Vosotros pues creced y multiplicaos, y entrad sobre la tierra, y pobladla.

8. Esto dijo tambien Dios á Noé, y á sus hijos con él:

9. He aquí yo estableceré mi pacto con vosotros[3], y con vuestro linaje despues de vosotros:

10. Y con toda ánima viviente[4], que está con vosotros, tanto en las aves, como en todos los animales domésticos y campestres de la tierra, que han salido del arca, y en todas las bestias de la tierra.

11. Estableceré mi pacto con vosotros, y no perecerá[5] ya mas toda carne con aguas de diluvio, ni habrá en lo venidero diluvio que destruya la tierra.

12. Y dijo Dios: Esta es la señal de la alianza, que establezco entre mí y vosotros, y con toda ánima viviente, que está con vosotros por generaciones perpetuas[6].

13. Pondré mi arco en las nubes[7], y será señal de alianza entre mí[8] y entre la tierra.

14. Y cuando cubriere el cielo de nubes[9], aparecerá mi arco en las nubes:

15. Y acordarme he de mi alianza con vosotros, y con toda ánima viviente que vivifica carne: y no habrá ya mas aguas de diluvio para destruir á toda carne.

16. Y estará el arco en las nubes, y lo veré, y me acordaré[10] de la alianza perpetua, que ha si-

1 Por estas palabras pone el Señor la espada en la mano de los príncipes y de los magistrados, y les comunica su autoridad, para que repriman todas las injusticias y violencias, que pueden turbar la sociedad civil. S. AUGUST. *de Civ. Dei, lib.* I, *cap.* 21. En el Hebreo se lee: *La sangre del hombre en el hombre;* en lo que se comprende todo género de homicidio, que no sea hecho con autoridad pública.

2 Esta es la razon fundamental de la prohibicion del homicidio. El hombre es una viva imágen de Dios, inteligente, libre, espiritual y destinado por su inefable providencia, para tener parte en la felicidad de que goza el mismo Dios.

3 MS. 3. *Combusco.* El Señor establece una alianza perpetua é irrevocable con el hombre, no por los méritos de este, sino por su pura bondad, y teniendo ya presentes los méritos infinitos de Jesucristo, Dios y Hombre verdadero.

4 Dios empeña aquí su palabra, que atenderá igualmente á la conservacion de los animales, aves y bestias, como necesarias que son para el alivio, recreo y regalo del hombre. Y este es un nuevo beneficio, que hace Dios al hombre. Véase el CRYSÓSTOMO *Homil.* XXVIII *in Genes.*

5 FERRAR. *Y no será tajada.*

6 Para siempre, mientras que el mundo durare.

7 Antes del diluvio habia lluvias, y por consiguiente se formaba el arco Iris; pero lo que hasta entonces habia sido un efecto natural de la lluvia, quiso el Señor que fuese una como prenda visible de su promesa y de la clemencia que habia de usar con los hombres.

8 La version Chaldaica: *Entre mi Verbo ó Palabra, y entre la tierra,* como que el Hijo de Dios fué el medianero de todas las alianzas y pactos, entre Dios y los hombres; porque todas han tenido por objeto y fin la grande y divina alianza, que debia contraer con nosotros por medio de su Encarnacion.

9 MS. 3. *Anuvare nuve.* MS. 7. *Anublare nublo.* Como si dijera: los delitos de los hombres, que se seguirán al diluvio, serán tan grandes y aun mayores que los de esta generacion, que acaba de perecer de una manera tan terrible y espantosa: mi justicia, que es siempre la misma, se dispondrá para descargar sobre ellos el mismo castigo: se juntarán y amontonarán ya las nubes para vengar mi justa indignacion; pero aparecerá en ellas este arco, que he puesto por señal eterna de mi alianza, y de la palabra que les doy, de no acabar mas con ellos con otro nuevo diluvio; y esta sola vista será mas eficaz para inclinarme á misericordia, que lo serán todos sus delitos para irritar mi justicia. S. CHRYS. *Hom.* XXVIII *in Genes.*

10 MS. *E membraré el mi firmamiento.* Dios, á quien todo es presente, no necesita de acordarse de lo que tiene prometido. Esto lo dice por respecto á nosotros; esto es, hará que nos acordemos. S. PABLO cuando dice: *Que el*

a Apocalyps. XIII, 10. — *b* Supra I, 28, et VIII, 17. — *c* Isai. LIV, 9. — *d* Eccl. XLIII, 12.

pactum est inter Deum et omnem animam viventem universæ carnis quæ est super terram.

17. Dixitque Deus ad Noë : Hoc erit signum fœderis, quod constitui inter me et omnem carnem super terram.

18. Erant ergo filii Noë, qui egressi sunt de arca, Sem, Cham, et Japheth : porrò Cham ipse est pater Chanaan.

19. Tres isti filii sunt Noë : et ab his disseminatum est omne genus hominum super universam terram.

20. Cœpitque Noë vir agricola exercere terram, et plantavit vineam :

21. Bibensque vinum inebriatus est, et nudatus in tabernaculo suo.

22. Quod cùm vidisset Cham pater Chanaan, verenda scilicet patris sui esse nudata, nuntiavit duobus fratribus suis foras.

23. At verò Sem et Japheth pallium imposuerunt humeris suis, et incedentes retrorsùm, operuerunt verenda patris sui : faciesque eorum aversæ erant, et patris virilia non viderunt.

24. Evigilans autem Noë ex vino, cùm didicisset quæ fecerat ei filius suus minor,

25. Ait : Maledictus Chanaan, servus servorum erit fratribus suis.

26. Dixitque : Benedictus Dominus Deus Sem, sit Chanaan servus ejus.

do concertada entre Dios y toda ánima viviente de toda carne, que está sobre la tierra.

17. Y dijo Dios á Noé : Esta será la señal de la alianza, que he establecido entre mí y toda carne sobre la tierra.

18. Fueron pues los hijos de Noé que salieron del arca, Sem, Cham y Japhéth : y Cham él es el padre de Chanaán [1].

19. Estos tres [2] son los hijos de Noé : y de estos se propagó todo el linaje de los hombres sobre toda la tierra.

20. Y Noé, que era labrador, comenzó á labrar la tierra, y plantó una viña [3] :

21. Y bebiendo vino se embriagó [4], y quedó descubierto [5] en medio de su tienda.

22. Lo que habiendo visto Cham padre de Chanaán, esto es, la desnudez vergonzosa de su padre, salió fuera á contarlo á sus dos hermanos.

23. Mas Sem y Japhéth pusieron una capa sobre sus hombros [6], y andando hácia atrás, cubrieron las vergüenzas de su padre : y tuvieron vueltos sus rostros, y no vieron la desnudez de su padre.

24. Y cuando despertó Noé del vino [7], luego que supo lo que habia hecho con él su hijo menor,

25. Dijo : Maldito Chanaán [8], siervo será de los siervos [9] de sus hermanos.

26. Y añadió : Bendito el Señor Dios de Sem [10], sea Chanaán siervo de él.

Espíritu Santo gime en nosotros, quiere significar, que el Espíritu Santo hace que gimamos. S. August. *Collat. cum Maxim. Arian.* Este arco Iris es una figura expresa de Jesucristo; y Noé entendió el misterio.

1 Del que descendieron los Chananeos. Chanaán no habia nacido todavía. Salieron del arca los mismos en número que habian entrado en ella. Cap. vii, 13.

2 Por estas palabras se ve claramente que Noé no tuvo otros hijos despues del diluvio : que el diluvio fué universal, y se extendió á toda la tierra; y que todos los hombres, que habia en ella, perecieron en sus aguas, á excepcion de solo Noé y su familia, que se salvaron en el arca. La memoria de este suceso se conservó en las naciones; y los Gentiles añadieron á la verdad mil fábulas, fingiendo un Deucalion en lugar de Noé.

3 Antes del diluvio habia viñas; pero ó no se atendia con particularidad á su cultivo, ó se comian solamente sus frutos, sin que se conociese todavía el modo de hacer el vino. Los Gentiles confundiéndolo todo, atribuyeron esta invencion á su infame Baco.

4 MS. 3. *Embeudóse.* Los Padres generalmente excusan á Noé de pecado, porque bebió el vino, sin conocer la fuerza y virtud que tenia.

5 Indecente ó vergonzosamente. Siendo inocente la causa de esta desnudez, por la razon que dejamos dicha, lo es igualmente este efecto, de haberse descubierto indecentemente en medio de su tienda. El sueño que causó en Noé el exceso del vino, que habia bebido, representaba la muerte del Redentor, que fué un efecto del exceso de su amor : la desnudez de Noé figuraba las ignominias, que habia de sufrir Jesucristo, y particularmente su desnudez sobre la Cruz : la burla de Cham, era imágen de los escarnios y befas, que habian de hacer los Judíos en los sufrimientos y en la muerte del Hijo de Dios : el respeto de Sem y de Japhéth, lo era de la fe de los escogidos, que adoraron á Jesucristo en medio de sus mayores abatimientos, y de la ignominia de su muerte. Últimamente, el haber despertado Noé de su sueño, que le causó la embriaguez, volviendo al uso de los sentidos naturales y de la razon, representaba la Resurreccion de Jesucristo. Véase S. Agustin *contr. Faust. lib.* xii, *cap.* 23.

6 MS. 7. *Sobre sus cuestas.*

7 De su embriaguez : es una metonimia, en que se pone la causa por el efecto.

8 Noé no quiso maldecir á Cham en su persona, por cuanto el Señor al salir del arca le habia dado su bendicion como á los otros, sino que le maldijo en su hijo Chanaán; y esto no por resentimiento, sino por un espíritu profético. Esta profecía se cumplió despues en su posteridad, cuando los Israelitas que descendian de Sem, bajo la conducta de Josué, despues de haber conquistado la tierra de Chanaán, destruyeron sus pueblos, y redujeron sus moradores á la condicion de vilísimos esclavos.

9 Es una expresion hebrea, quiere decir : el mas vil de todos los siervos. Y de aquí se ve, que el orígen de la servidumbre procedió del pecado.

10 Noé da á Sem esta bendicion de accion de gracias al Señor, á quien llama *Dios de Sem* : primeramente porque de este Patriarca habia de proceder su Pueblo, en el cual se conservaria la verdadera Religion, y el conocimiento

27. Dilatet Deus Japheth, et habitet in tabernaculis Sem, sitque Chanaan servus ejus.

28. Vixit autem Noë post diluvium trecentis quinquaginta annis.

29. Et impleti sunt omnes dies ejus nongentorum quinquaginta annorum : et mortuus est.

27. Ensanche [1] Dios á Japhéth, y habite [2] en las tiendas de Sem, y sea Chanaán siervo de él.

28. Y vivió Noé despues del diluvio trescientos y cincuenta años.

29. Y todos los dias que vivió fueron novecientos y cincuenta años, y murió [3].

CAPÍTULO X.

Genealogías de los tres hijos de Noé, y descripcion de las tierras que poseyeron.

1. Hæ [a] sunt generationes filiorum Noë, Sem, Cham et Japheth : natique sunt eis filii post diluvium.

2. Filii Japheth : Gomer, et Magog, et Madai, et Javan, et Thubal, et Mosoch, et Thiras.

3. Porrò filii Gomer : Ascenez et Riphath et Thogorma.

1. Estas son las generaciones [4] de los hijos de Noé, Sem, Cham y Japhéth : y les nacieron hijos despues del diluvio.

2. Hijos de Japhéth : Gomér [5], y Magóg [6], y Madai [7], y Javán [8], y Thubál [9], y Mosóch [10], y Thiras [11].

3. Y hijos de Gomér : Ascenéz [12] y Ripháth [13], y Thogorma [14].

y culto de su santo nombre; y en segundo lugar, porque de Sem por Abrahám, debia descender el Mesías. Por esta misma razon fué tambien llamado despues *el Dios de Abrahám*, y *el Dios de Isaac*, y *el Dios de Jacob*.

1 MS. 3. *Afermosigue.* En el capítulo siguiente veremos cuantos pueblos salieron de Japhéth, y qué tierras ocuparon. De este procedieron los Griegos, y los Romanos, ó los Gentiles. En el texto hebreo se ve una excelente paranomasia entre el nombre de Japhéth, y las palabras de la profecía, que explican su engrandecimiento y extension, יפת אלהים ליפת *Japheth Elohim Leiépheth.*

2 Unos explican estas palabras, entendiendo á Dios por la persona del Verbo, de este modo : *Habite Dios en las tiendas de Sem*; y el sentido es el mismo, que dejamos explicado en la nota al verso 25, y en él se encierra una clara profecía de la Encarnacion del Verbo. Otros refieren estas palabras, no á Dios, sino á Japhéth; y así dicen, que se cumplió esta profecía, cuando los Griegos y Romanos descendientes de Japhéth extendieron largamente su imperio por el Asia, y se apoderaron de las tierras y provincias que ocupaban los que descendian de Sem. Pero muchos Padres, y entre ellos S. Agust. *de Civit. Dei, lib.* xvi, *cap.* 2, reconocen en esta profecía la conversion de los Gentiles al verdadero Dios, y su entrada en la Iglesia de Jesucristo, representada por las tiendas de Sem. August. *contr. Faust. lib.* xii, *cap.* 24.

3 Murió Noé el año del mundo 2006, y nació Abrahám en el de 2008, consiguientemente no alcanzó á Abrahám; pero alcanzó á la torre de Babel, á la monarquía de los Assyrios, el ejército de Nino contra Zoroastres, y vió á muchos de sus descendientes enviciarse é idolatrar. Wouters. Alcanzó tambien á Aran, que fué el primogénito de Tharé, hermano mayor de Abraham, porque habiendo nacido este doscientos noventa y dos años despues del diluvio, vivió con él cincuenta y ocho. Cuando murió, dejó el mundo lleno de toda suerte de iniquidades.

4 Estos son los pueblos y naciones, que procedieron de los tres hijos de Noé, los cuales indubitablemente fueron los fundadores del nuevo mundo. Todo lo que aquí dice Moysés, es por prolepsis ó anticipacion; porque todo esto no aconteció sino despues de la confusion de las lenguas en la torre de Babel. Indicaremos solamente y seguiremos, lo que se dice con mayor probabilidad y fundamento, tocante á los caudillos ó cabezas de los pueblos y naciones, que aquí se describen. El que desee ver esto tratado largamente y con mucha erudicion, puede consultar á Calmet *in hunc locum.*

5 De este creen unos, que procedieron los primeros habitadores de la Galacia ó Galogrecia; y otros, los Cymbros, ó Germanos.

6 Los Scythas, ó bien los Getas, y los Masagetas. Otros dicen, que fueron los Tártaros.

7 Los Medos, y segun otros con mas probabilidad los Macedonios.

8 Los Jonios, en los cuales se comprenden todos los Griegos.

9 Quieren unos, que de estos procediesen los Iberios, que habitan de la otra parte del Ponto Euxino; y otros con S. Jerónimo, los Españoles, que antiguamente fueron llamados Iberios.

10 Los Moscovitas. Otros pretenden que los Capadocios, y que los Moscovitas fueron una colonia de los Capadocios.

11 De estos, convienen todos, en que vinieron los Thracios.

12 Los Alemanes, á quienes aun el dia de hoy los Hebreos llaman *Askenssim.* Otros creen que pobló la Asia; y no falta quien dice, que solamente fué una provincia del Asia menor, llamada *Ascenia.*

13 Los Paphlagonios, ó segun otros, los Bythinios.

14 Los Turcomanos y Turcos. Otros quieren, que los Phrygios.

a 1 Paral. i, 5.

4. Filii autem Javan : Elisa et Tharsis, Cethim et Dodanim.
5. Ab his divisæ sunt insulæ gentium in regionibus suis, unusquisque secundùm linguam suam et familias suas in nationibus suis.
6. Filii autem Cham : Chus, et Mesraim, et Phuth, et Chanaan.
7. Filii Chus : Saba, et Hevila, et Sabatha, et Regma, et Sabathacha. Filii Regma : Saba et Dadan.
8. Porrò Chus genuit Nemrod : ipse cœpit esse potens in terra.

4. Y hijos de Javán : Elisa [1] y Tharsis [2], Cethím [3], y Dodaním [4].
5. Por estos [5] fueron repartidas las islas de las gentes en sus territorios, cada uno conforme á su lengua y sus familias en sus naciones [6].
6. Y los hijos de Cham [7] : Chus [8], y Mesraím [9], y Phuth [10], y Chanaán [11].
7. Hijos de Chus : Saba [12], y Hevila [13], y Sábatha [14], y Regma, y Sabáthaca [15]. Los hijos de Regma : Sabá, y Dadán [16].
8. Y Chus engendró á Nemród : este comenzó á ser poderoso [17] en la tierra.

1 La Elide en el Peloponeso. Otros creen que los habitantes de las Islas afortunadas, llamadas *Elisæ*.

2 Los pueblos de Cilicia, cuya capital es Tharso. Otros dicen, que fué la ciudad de Cartago y los Cartagineses, pueblos del Africa. Hay muchos que pretenden, que esta fué una isla y ciudad en el estrecho de Gibraltar, antes muy célebre por el grande comercio, que en ella hacian los Griegos y Phenicios.

3 Los de Chipre, cuya capital se llama *Cition*. Por esta razon los Hebreos dan el nombre de *Cetthim* á todas las ciudades y provincias marítimas; y así se llama tambien la Italia en la Escritura. Otros quieren, que fué la Macedonia, que fué tambien llamada *Macezia*.

4 Los Dodoneos en el Epiro. Otros pretenden que son los Rhodios, por cuanto en el *lib.* I *de los Paralip.* I, 7, y en el texto samaritano, se lee *Rodaním* en este lugar; y los LXX le trasladan Ῥόδιοι, *Rhodios*.

5 Estos hicieron asiento en las islas y costas del Mediterráneo á la parte de la Europa. Los Hebreos llamaban islas á todas aquellas tierras, adonde no podian ir sino por mar; y así entre ellos se nombraban islas de las naciones, la España, la Gália, la Italia, la Grecia y la Asia menor.

6 Todo esto se ha de aplicar á los tiempos, que sucedieron á la dispersion de Babilonia; porque hasta entonces no se habia hecho esta division de familias ni de naciones, ni se conocia otro idioma que el hebreo, ú otro muy semejante á él, como veremos en el capítulo siguiente.

7 Este hizo su mansion en Egipto, que por esta razon en la Escritura se llama *la tierra de Cham*.

8 No es fácil distinguir, cual de las tres regiones, que se hallan en la Escritura con este nombre, fué la que él pobló. Se llama tierra de Chus, una parte de la Arabia, que se extiende por la costa oriental del mar Rojo. Habia otra del mismo nombre en Araxene : y últimamente se llama tambien alguna vez tierra de Chus, la Ethiopia, que se extiende á la parte meridional mas allá del Egipto. Es probable, que los descendientes de Chus, al paso que iban poblando estas regiones, les daban el nombre con relacion al orígen, de donde todos procedian.

9 Los pueblos de Egipto, á quienes aun el dia de hoy llaman *Mesra* los Arabes y Turcos, en la Escritura no se conocen sino por este nombre מצרים que tiene terminacion de dual, y puede significar los dos Egiptos, superior é inferior; esto es, el meridional, que se extiende hácia la Ethiopia; y el septentrional, que mira al Mediterráneo.

10 Los pueblos de la Libya y de la Mauritania, donde aun en el dia de hoy hay un rio llamado *Phut*, que da su nombre á todo el territorio vecino. Otros los ponen en el Egipto.

11 Los Chananeos que habitaron principalmente en la Tierra Santa, y tambien, segun algunos, en la Phenicia. Conservó su nombre la tierra Chanaán, hasta que habiéndola conquistado Josué, y repartídola á los Israelitas, fué desde entonces llamada *la tierra de Israél*; y despues que volvieron del cautiverio de Babilonia, segun S. Jerónimo, *tierra de Judéa*.

12 Los Sabéos, pueblos de la Arabia, donde se criaba gran copia de incienso. Josepho dice, que fué la Ethiopia, cuya capital fué llamada Sabá antes de tener el nombre de *Méroe*. De *Sabá*, ó שבא hijo de Regma, de quien se habla despues, procedieron otros Sabéos ó *Schabéos*, unos y otros en la Arabia feliz. De los primeros fué la reina Sabá, que vino á proponer sus enigmas á Salomon. En el *Psalm.* LXXI, 10, donde la Vulgata lee : *Los reyes de los Arabes y de Sabá*; se lee en el texto hebreo : *Los reyes de Scabá, y de Sabá*.

13 Quieren unos, que sean los Getulios, pueblos del Africa. Otros con mayor fundamento pretenden que sean los Caveleos, pueblos de la Arabia hácia el golfo Pérsico. Hay otra region del mismo nombre en la Cólquide junto al Phasis. Y en el v. 29 se hace tambien mencion de *Hevila*. No es fácil averiguar de cual de estas dos habla Moysés en el cap. II, 2.

14 Los Sabathéos, pueblos tambien de la Arabia.

15 Es difícil, segun S. Jerónimo, concordar los nombres antiguos con los nuevos. Ptolemeo pone en la Arabia junto al golfo Pérsico una ciudad llamada *Regma* ó *Rhegama*, y tambien los *Sacabitas* que pudieron venir de *Sabáthaca*. Bochart pretende, que Sabáthaca pasó á la Carmania por el estrecho del golfo Pérsico, y que dejó allí alguna memoria de su nombre.

16 Segun S. Jerónimo ocupó una parte de Ethiopia. Otros creen que de este tomó nombre la ciudad de *Daden* ó de *Aden*, y el territorio comarcano llamado *Dadena*, junto al mar Pérsico.

17 Los LXX trasladan εἶναι γίγας, *á ser gigante*. Lo que manifiesta, que siendo de estatura agigantada, confiado en sus fuerzas, comenzó á emplear su fiereza y ambicion, usurpándose una dominacion tiránica sobre los otros. El nombre de Nimród, y segun la vulgata *Nemród*, quiere decir *el que se rebela*; la raiz hebrea מרד, *se rebeló*. Y por esto se llama en el versículo siguiente *forzudo cazador*. Los LXX trasladan γίγας κυνηγός, *gigante poderoso*, y del mismo modo en el vers. siguiente por *forzudo*, ó *robusto*; y otros Intérpretes βίαιος κυνηγός, *violento cazador*. De todo lo cual parece inferirse, que juntando una tropa de gente jóven, esforzada y de aliento, se ejer-

9. Et erat robustus venator coram Domino. Ob hoc exivit proverbium : Quasi Nemrod robustus venator coram Domino.
10. Fuit autem principium regni ejus Babylon, et Arach, et Achad, et Chalanne, in terra Sennaar.
11. De terra illa egressus est Assur, et ædificavit Niniven, et plateas civitatis, et Chale.
12. Resen quoque inter Niniven et Chale : hæc est civitas magna.
13. At verò Mesraim genuit Ludim, et Anamim, et Laabim, Nephthuim,
14. Et Phetrusim, et Chasluim : de quibus egressi sunt Philistiim, et Caphtorim.

9. Y fué forzudo cazador delante del Señor [1]. Por lo cual salió el proverbio : Forzudo cazador [2] delante del Señor como Nemród.
10. Y el principio de su reino fué Babylonia [3], y Arach, y Acad, y Calane, en tierra de Senaár.
11. De esta tierra salió Assúr [4], y edificó á Ninive, y las plazas [5] de la ciudad, y á Chale.
12. Y tambien á Resén entre Ninive y Chale : esta es la ciudad grande [6].
13. Y Mesraím engendró á Ludím [7], y Anamím, y á Laabím, á Nephthuím,
14. Y á Phetrusím, y á Chasluím : de los cuales [8] salieron los Philisteos, y los Caphtorimos.

citaba con ellos en la caza de las fieras, y formando de esta un ejército acostumbradó á la fatiga y al manejo de las armas, le fué fácil *rebelarse*, y sujetar á los que descansando en los brazos de una profunda paz, se le rindieron sin resistencia, sorprendidos y espantados de una violencia tan repentina é imprevista.

1 Este es un hebraismo. Quiere decir : El hombre mas violento y osado, que habia debajo del cielo, tanto que despues quedó como proverbio entre los Hebréos, á la manera que decimos *es un Neron*, para significar la crueldad de alguna persona.

2 MS. 3 y Ferrar. *Barragán en caza*.

3 Se ve, que todo esto se dice por prolepsis ó anticipacion, porque todo ello no aconteció sino despues de la confusion de las lenguas en la torre de Babel. Nemród pues hizo mansion en el mismo sitio, en donde se habia dado principio á la fábrica de la torre, y fundó las ciudades de Babilonia, de Arach, de Acad, y de Calane en el término de Senaár, ó en las tierras vecinas á Babilonia. Este territorio se llamaba así, para distinguir esta ciudad de otra Babilonia que habia en Egipto, y que hoy se llama Cairo. Marsham *in Canon. Ægypt. Sæcul.* XVII pretende que Nabonassar fué su fundador, y que *Babilonia* no es aquí nombre de ciudad, sino de aquella provincia, en que despues fueron fundadas las tres sobredichas ciudades. Se duda tambien, si esta Babilonia fué aquella célebre del mismo nombre, tan señalada en las Escrituras, y en los escritores profanos, edificada por Belo, aumentada por Semíramis, y adornada por Nabucodonosor. Los que son de esta opinion, dicen que Nemród fué el mismo que en la historia profana se llama Belo, el cual despues de la dispersion de las naciones edificó á Babilonia. Belo fué padre de Nino, y el primero que introdujo la idolatría. Movido de un espíritu de orgullo y de impiedad, pretendió ser adorado como Dios; y Nino, que le sucedió en el imperio, en la tiranía y en la impiedad, le hizo erigir despues de su muerte un mausoleo y templo soberbio, bajo del nombre de *Belo*, *Bel*, ó *Baál*, y ordenó al pueblo que le adorase y ofreciese inciensos, como á Dios. Nino fué un conquistador muy ambicioso, extendió largamente los términos de su imperio, y fundó la ciudad de Nínive, á quien llamó así de su nombre. Y esto es, lo que nos dicen las historias profanas. En medio de esta variedad de opiniones, siguiendo el parecer de la mayor parte de los Intérpretes, decimos que Nemród, despues de haber visto inutilizado el pensamiento y designio que habia dado de fabricar la torre, por la confusion de las lenguas, dió principio á la ciudad de Babilonia, y que esta en la serie de los siglos venideros fué creciendo, y llegó á aquella grandeza, que la hicieron tan célebre entre los Escritores sagrados y profanos.

4 Este no pudiendo sufrir las tiranías y violencias de Nemród, se vió obligado á abandonar la tierra de Senaár, que le pertenecia por herencia, y pasó hácia el orígen del Tigris á una region, que de su nombre fué llamada Assyria, cuya capital fué Nínive. Otros, creyendo que el nombre de Assúr hijo de Sem, v. 22, se introduce aquí intempestivamente, porque se hablaba de los descendientes de Cham, entienden que *Assúr* es nombre de provincia ó del imperio de la Assyria, y que debe esto explicarse así : *De aquella tierra salió* Nemród *para Assúr, y edificó á Nínive*.

5 El Hebréo רחבת עיר algunos quieren, que sea nombre propio de una ciudad, y que se refiera á Nínive, para explicar lo dilatado y ancho de sus calles y plazas. En Jonás III, 3, se dice que tenia tres dias de camino, con lo que se explica sin duda su ámbito ó circuito. Diodoro, *lib.* II, *cap.* 3, le da cuatro cientos y ochenta estadios de longitud, que componen sesenta millas.

6 Esto parece deberse entender de la ciudad de Nínive, por las razones que dejamos dichas.

7 De estos se cree comunmente, que vinieron los Libyos del Egipto : de *Laabím* los Libyos, que primero se llamaban *Phutéos*, y que habitaron antes en la Mauritania, ó en las costas del Mediterráneo. Los otros cuatro pueblos, habiendo sido exterminados en las guerras de Ethiopia, apenas ha quedado noticia de ellos. Esto no obstante creen algunos, que de *Anamim* procedieron los que estaban en los lugares vecinos al célebre templo de Júpiter Amón. De *Nephthuím* los Númidas : de *Phetrusím* los pueblos de la Thebayda, que en la Escritura se llama *Patros*; y segun otros los de la Arabia Petréa : y de *Casluím* los del Egipto inferior.

8 Quiere decir, de estos últimos fueron colonias los Philistéos, y los Caphtorimos. Otros lo refieren á todos los hijos de Mesraím, que se nombran en este versículo. Los Philisthéos son bien conocidos por las continuas guerras, que mantuvieron con ellos los Hebréos. Por Caphtorimos se entienden comunmente los Capadocios, no los del Ponto, sino otros que habitaban en las costas del mar desde Gaza hasta Egipto. Estos salieron de sus tierras, y habiendo invadido á los Hevéos, que tenian sus moradas á lo largo de la costa de la tierra de Chanaán, los echaron de allí, y se establecieron en aquella region. Los Philistéos sucedieron á estos, y dieron nombre á la tierra de Pales-

15. Chanaan autem genuit Sidonem primogenitum suum, Hethæum,
16. Et Jebusæum, et Amorrhæum, Gergesæum,
17. Hevæum, et Aracæum: Sinæum,
18. Et Aradium, Samaræum, et Amathæum: et post hæc disseminati sunt populi Chananæorum.
19. Factique sunt termini Chanaan venientibus à Sidone Geraram usque Gazam, donec ingrediaris Sodomam et Gomorrham, et Adamam, et Seboim usque Lesa.
20. Hi sunt filii Cham in cognationibus, et linguis, et generationibus, terrisque et gentibus suis.
21. De Sem quoque nati sunt, patre omnium filiorum Heber, fratre Japheth majore.
22. Filii Sem: Ælam et Assur, et Arphaxad, et Lud, et Aram.
23. Filii Aram: Us, et Hul, et Gether, et Mes.
24. At verò Arphaxad genuit Sale, de quo ortus est Heber.
25. Natique sunt Heber filii duo: nomen

15. Y Cnanaan engendró á Sidón[1] su primogénito, á Hethéo[2],
16. Y á Jebuséo, y á Amorrhéo, á Gergeséo,
17. A Hevéo, y á Aracéo: á Sinéo,
18. Y á Aradio, á Samaréo, y á Amathéo: y despues de esto[3] se propagaron los pueblos de los Chananéos.
19. Y fueron los términos de Chanaán, viniendo de Sidón á Gerara hasta Gaza, hasta entrar en Sodoma y Gomorrha, y Adama, y Seboím hasta Lesa[4].
20. Estos son los hijos de Cham por sus enlaces, y lenguas, y familias, y tierras y sus naciones.
21. Y Sem, padre de todos los hijos de Hebér[5], hermano mayor de Japhéth[6], tuvo tambien hijos.
22. Hijos de Sem: Elám[7] y Assúr[8], y Arphaxád[9], y Lud[10], y Arám[11].
23. Hijos de Arám: Us[12], y Hul[13], y Gethér[14], y Mes[15].
24. Y Arphaxád engendró á Salé[16], del que nació Hebér[17].
25. Y á Hebér nacieron dos hijos: el nombre

tina, que se llamaba tambien la region de los Philisthéos. Otros por *Caphtorimos* entienden á los Cretenses ó Candiotas.

1 Este fabricó y dió su nombre á Sidón, ciudad muy célebre de la Phenicia.

2 Estos últimos diez hijos de Chanaán fueron cabezas de otros tantos pueblos, que ocupaban la tierra de Chanaán, llamada despues *tierra de promision*.

3 Como si dijera: y de estos se propagaron; que es conforme al texto hebréo.

4 Moysés señala aquí los términos, no de toda la tierra prometida, sino de la que ocupaban los pueblos principales de los Chananéos. Y los describe con tanta individualidad, porque cuando escribia esto, la miraban ya los Israelitas, como territorio que Dios les tenia destinado, y que les tocaba como por herencia.

5 De los que habitaron de la otra parte del Euphrates: v. 24.

6 Otros: *Hermano de Japhéth el mayor.* El Hebréo admite los dos sentidos. Los LXX trasladan el segundo, ἀδελφῷ, Ἰάφεθ τοῦ μείζονος, *fratre Iapheth majoris:* pero parece que se debe preferir la primera interpretacion, por las razones que dejamos dichas en el cap. v, 31; y tambien porque si el carácter de *el mayor* se refiriese á Japhéth, era necesario suponer que habia habido dos del mismo nombre, y que Moysés lo nombraba así, para distinguir el mayor del menor. Y así se ve, que no es este el sentido, puesto que no hubo sino uno solo de este nombre; y teniendo este dos hermanos, Moysés dice que Sem era el mayor. Moysés da principio aquí á la descendencia de Sem, en la que se extiende y detiene mas; por cuanto de Sem procedian los Hebreos, que era el pueblo escogido del Señor, y del que debia tambien salir el Libertador y Redentor de todos los hombres.

7 De *Elám* los Elamitas, vecinos de los Medos.

8 Los Assyrios, v. II.

9 Los Caldeos.

10 Los Lydios del Asia menor.

11 Los Syrios, y habitadores de la Mesopotamia. La Syria se llamaba *Arám* en hebréo; y la Mesopotamia *Arám Naharaím*, ó de los Rios; porque está situada entre el Euphrates y el Tigris.

12 Se cree, que fundó la ciudad de Damasco, y que dió el nombre al término circunvecino, llamado *Us* por los Hebréos. La region de *Hus*, donde vivió Job, fué en donde habitó el hijo de Sehir Horréo.

13 Se cree que de este vienen los Armenios.

14 Los Bactrianos: S. JERÓNIMO siente, que son los pueblos de la Acarnania y los Carios; los primeros en el Epiro, y los segundos en el Asia menor.

15 Estos hijos de Arám se propagaron por la Armenia, por la Mesopotamia, y por la Syria, y fueron cabezas de estos pueblos.

16 Los LXX leen: *Arphaxád engendró á Cainán padre de Salé, de quien nació Heber.*

17 Algunos quieren, que de este se derivó el nombre de los *Hebréos*, que fué dado despues á Abrahám. *Genes.* XIV, 13. Pero parece mas fundado, que el sobrenombre de hebréo, que se dió á Abrahám, no significaba otra cosa, sino que este Patriarca traia su orígen de la Mesopotamia, situada á la otra ribera del Euphrates, por cuanto los que habitaban de aquella parte, eran llamados *hijos de Hebér,* ó de la otra parte. *II Reg.* X, 16. Y así, cuando en el v. 21, se dice que Sem fué padre de todos los hijos de Hebér, se significa que fué padre de todos los que habitaban de la otra parte del Euphrates. En el cap. XIV, 13, donde en el Hebréo y en la Vulgata se lee *Abrám Hebréo,* trasladaron los LXX Ἄβραμ τῷ περάτῃ, *Abrám viajero,* por haber pasado el Euphrates.

uni Phaleg, eò quòd in diebus ejus divisa sit terra: et nomen fratris ejus Jectan.
26. Qui Jectan genuit Elmodad, et Saleph, et Asarmoth, Jare,
27. Et Aduram, et Uzal, et Decla,
28. Et Ebal, et Abimaël, Saba,
29. Et Ophir, et Hevila, et Jobab: omnes isti filii Jectan.
30. Et facta est habitatio eorum de Messa pergentibus usque Sephar montem orientalem.
31. Isti filii Sem, secundùm cognationes, et linguas, et regiones, in gentibus suis.
32. Hæ familiæ Noë juxta populos et nationes suas. Ab his divisæ sunt gentes in terra post diluvium.

del uno Phalég[1], porque en sus dias fué dividida la tierra: y el nombre de su hermano Jectán[2].
26. Este Jectán engendró á Elmodád[3], y á Saléph, y á Asarmóth, á Jaré,
27. Y á Adurám, y á Uzál, y á Decla,
28. Y á Ebal, y á Abimaél, á Saba,
29. Y á Ophir[4], y á Hevila, y á Jobáb: todos estos hijos de Jectán.
30. Y fué la poblacion de estos desde Messa, como quien va hasta Sephár[5] monte á la parte del oriente.
31. Estos son los hijos de Sem[6] segun sus enlaces, y lenguas, y territorios, en sus naciones.
32. Estas las familias de Noé conforme á sus pueblos y naciones. De estos fueron divididas las gentes en la tierra despues del diluvio.

CAPÍTULO XI.

Fábrica de la torre de Babel, donde Dios confunde la soberbia, y la lengua de los hombres. Dispersion de estos por todo el mundo. Genealogía de Sem hasta Abrám.

1. Erat[a] autem terra labii unius, et sermonum eorumdem.
2. Cùmque proficiscerentur de oriente, invenerunt campum in terra Sennaar, et habitaverunt in eo.

1. Era entonces la tierra de un solo lenguaje[7], y de unas mismas palabras.
2. Y como partiesen[8] de oriente, hallaron una campiña en la tierra de Senaár, y habitaron en ella.

1 Es probable que Hebér, previendo por inspiracion del cielo la dispersion que habia de suceder de los hombres.... dió á su hijo el nombre de Phalég, para anunciarla antes que viniera, y para que quedase á la posteridad la memoria de un hecho tan señalado. Se cree tambien que Phalég dió nombre á la ciudad de Phalga sobre el Euphrates.

2 Estos hijos, que tuvo Jectán, le nacieron sin duda muchos años despues de haber nacido Phalég. El referir Moysés el nacimiento de estos juntamente con el de Phalég hermano de Jectán, es por una especie de prolepsis, de que está lleno este capítulo: y por unir la narracion ó serie de las genealogías, evitando la confusion que naceria de hacerlo separadamente: fuera de que Jectán pudo tener todos estos hijos de muchas mujeres en pocos años.

3 Todos estos hijos de Jectán ocuparon, segun el sentimiento de JOSEPHO, *Antiquit. lib.* I, *cap.* 7, á quien siguen generalmente todos los Intérpretes, las provincias y regiones que se extienden desde el rio Cophenes hasta las Indias, y territorios confinantes con los Serios.

4 Este dió nombre á la region, adonde se iba á buscar el oro hácia el oriente. Y por esto se habla aquí del monte Sephár, que está á la parte oriental.

5 Dispútase sobre la verdadera situacion de estos lugares. Sobre lo cual véase CALMET *in hunc locum.*

6 De estas palabras se infiere, que todo lo que se dice aquí, es por prolepsis, y que esta dispersion de los pueblos no sucedió sino despues de la confusion de las lenguas, la que fija su época posteriormente á todas estas generaciones.

7 Esto es, no se hablaba sino una sola lengua, que todos pronunciaban del mismo modo. Esta lengua, única que se hablaba entonces, fué la primitiva que habló Adam, y que enseñó á sus hijos, y estos á sus sucesores hasta Noé. Se cree comunmente, que fué la hebrea. Así lo siente S. AGUSTIN *de Civit. lib.* XVI, *cap.* 4, con la mayor parte de los Expositores: sobre lo cual se puede ver la disertacion de CALMET *en la Bibl.* de CARRIERES sobre la primera lengua, *tom.* I. Y esta se conservó con bastante pureza, no obstante la confusion de lenguas, en los hijos de Sem, y por ellos se derivó especialmente á Salé, Hebér, Tharé, progenitores de Abrám, y aun como muchos creen, en la raza de Chanaán, de manera, que la Chananea ó Phenicia era la misma que la Hebrea; y dialectos de ella mas ó menos parecidos, las lenguas que hablaron los de Caldea, Armenia, Syria, Arabia, y acaso tambien los de Egipto.

8 Otros: por el lado de oriente. Moysés vuelve á unir aquí el hilo de su historia, que cortó, para dar lugar á la genealogía de los tres hijos de Noé, y de sus descendientes. Aquellos primeros hombres despues del diluvio poblaron la parte septentrional, los campos de la Armenia, vecinos al lugar donde descansó el Arca, y pasando despues hácia las regiones orientales, vinieron por último al término de Senaár, ó de Babilonia, que formaba una parte de la Caldea, y un poco mas arriba del lugar donde se juntaban el Tigris y el Euphrates; y buscando los sitios mas amenos y acomodados, permanecieron allí, hasta que aumentándose excesivamente, y no pudiendo vivir todos juntos, entraron en el pensamiento de edificar una torre y ciudad, que hiciese célebre su nombre, antes de separarse y derramarse pro toda la tierra. Moysés sigue el estilo geográfico de los Assyrios, que llamaban *Oriente,* á todas las tierras situadas de la otra parte del Tigris; y *Occidente,* á las opuestas. BOCHART, Phalég, *lib.* I, *cap.* 8, *pág.* 30.

a Sapient. x 5.

3. Dixitque alter ad proximum suum : Venite, faciamus lateres ; et coquamus eos igni. Habueruntque lateres pro saxis, et bitumen pro cæmento :

4. Et dixerunt : Venite, faciamus nobis civitatem, et turrim, cujus culmen pertingat ad cœlum : et celebremus nomen nostrum antequam dividamur in universas terras.

5. Descendit autem Dominus, ut videret civitatem et turrim, quam ædificabant filiiAdam,

6. Et dixit : Ecce, unus est populus, et unum labium omnibus : cœperuntque hoc facere, nec desistent à cogitationibus suis, donec eas opere compleant.

7. Venite igitur, descendamus, et confundamus ibi linguam eorum, ut non audiat unusquisque vocem proximi sui.

8. Atque ita divisit eos Dominus ex illo loco in universas terras, et cessaverunt ædificare civitatem.

9. Et idcircò vocatum est nomen ejus Ba-

3. Y dijo cada uno á su compañero . Venid, hagamos ladrillos [1], y cozámoslos al fuego. Y se sirvieron de ladrillos en lugar de piedras, y de betun en vez de argamasa :

4. Y dijeron : Venid, edifiquémonos una ciudad y una torre, cuya cumbre llegue hasta el cielo [2] : y hagamos célebre nuestro nombre, antes de esparcirnos [3] por todas las tierras.

5. Y descendió [4] el Señor, para ver la ciudad y la torre, que edificaban los hijos de Adam [5],

6. Y dijo : Hé aquí el pueblo es uno solo, y el lenguaje de todos uno mismo : y han comenzado á hacer esto, y no desistirán de lo que han pensado, hasta que lo hayan puesto por obra.

7. Venid pues, descendamos [6], y confundamos allí su lengua, de manera que ninguno entienda [7] el lenguaje de su compañero.

8. Y de este modo los esparció el Señor desde aquel lugar por todas las tierras [8], y cesaron de edificar la ciudad.

9. Y por esto fué llamado su nombre Babél [9],

1 Careciendo de piedras aquel territorio, y por consiguiente de cal, se sirvieron de ladrillos, y de un betun de que abundaba, para unir los ladrillos unos con otros, y de este modo comenzaron á poner por obra su designio. Tales fueron los materiales que sirvieron para edificar á Babilonia.

2 Esta es una expresion hiperbólica; quiere decir : hagamos una ciudad y una torre, que por su grandeza y elevacion hagan inmortal nuestro nombre, y arrebaten la admiracion de todos los siglos venideros. Algunos quieren, que lo que les movió principalmente á entrar en el pensamiento de fabricar una torre tan alta, fué el librarse de un segundo diluvio, si Dios lo enviaba. Pero la Escritura no nos dice nada de esto, y solo indica, que se movieron á ello con el fin de granjearse un nombre célebre é inmortal en la posteridad. Fuera de que, para este fin no la hubieran construido en la llanura, sino en la eminencia de algun monte elevado.

3 El Hebréo : *Porque no nos esparzamos.* Como si dijeran : Mirad, mientras no tengamos un asiento y morada fija, con dificultad podremos conservar sociedad entre nosotros, y fácilmente nos separaremos y derramaremos unos por un lado, y otros por otro; y así para que esto no suceda, venid, fabriquemos una ciudad y una torre, que sea el comun albergue de todos nosotros, y la admiracion de todos los hombres. El sentido de la Vulgata se puede acomodar muy bien al del texto original, explicando el *antequam* por *potius quam*, que es lo mismo que *ne forte.*

4 Este es un modo de hablar acomodado á la debilidad de nuestro espíritu; pero lleno al mismo tiempo de énfasis, y que explica el cuidado con que la providencia de Dios vela sobre todas las acciones de los hombres, para hacernos conocer la bondad de Dios, su justicia y su poder. *Genes.* XVIII, 21; *Éxodo* III, 7 y 8. Se dice en la Escritura, que desciende, pero sin salir de sí mismo, sin alguna mudanza, y sin pasar de un lugar á otro. En este versículo se dice, que descendió Dios para ver la ciudad, la torre, y todo lo que en ella pasaba : y en el v. 7, que desciende, para castigar la vanidad y soberbia de los hombres; en lo que no se encuentra la menor contradiccion, sino antes mucha energía.

5 Esto es, unos hombres mortales y de tierra, y herederos del orgullo de su primer padre.

6 Los Padres antiguos notan en estas palabras la distincion de Personas en Dios.

7 Muchos de los Intérpretes antiguos dicen que siendo setenta las cabezas ó caudillos de las familias, segun el texto hebreo y la Vulgata, se dividieron en otros tantos pueblos, hablando cada uno su propia lengua. Los modernos reducen á un pequeño número las matrices ó originales, mirando á todas las otras como dialectos de estas. Sea de esto lo que fuere, no podemos menos de admirar dos grandes milagros, que obró el Señor en la dispersion de estos pueblos. El primero, que todos olvidaron su primera lengua, que era la única, y que todos entendian. Los que defienden, que era esta la hebrea, dicen que se conservó en la familia de Hebér; y que Dios con este privilegio particular premió la inocencia con que se conservó fiel á sus órdenes y mandamientos. Y este es el sentido de S. AGUSTIN, de ORÍGENES, y de S. JERÓNIMO. Algunos son de parecer, que la lengua Caldaica ó Syriaca fué la que hablaron Hebér y sus descendientes, y que el Chananeo, es el verdadero hebréo; lo que intentan probar con lo que dice ISAÍAS, *cap.* XIX, 18, y que la hebréa fué tambien confundida entonces, y que no se conservó en ninguna nacion ni familia. El segundo milagro fué, que cada pueblo, á excepcion de la familia de Hebér, comenzó á hablar una lengua nueva, no entendida de los otros. Por lo cual se vieron obligados á separarse entre sí, y á seguir y hacer un cuerpo con aquellos cuya lengua entendian. Esta exposicion nos parece mas conforme á la letra del texto.

8 Estos hombres temerarios habian entrado en el pensamiento de fabricar una ciudad y una torre, para por este medio evitar su dispersion por la tierra; pero por un justo juicio de Dios, lo que ellos habian emprendido para librarse de este peligro, sirvió para meterlos en él. Y esta es una prueba de aquella sentencia de Salomon, que *lo que el impío teme, eso le vendrá.* Prov. X, 24.

9 De donde lo tomó tambien Babilonia. Véase lo que sobre esta ciudad dejamos ya notado arriba. Este fin tuvo el altivo pensamiento de aquellos hombres insensatos, que trabajaron en vano, porque no contaron con Dios en

bel, quia ibi confusum est labium universæ terræ : et inde dispersit eos Dominus super faciem cunctarum regionum.

10. Hæ sunt generationes Sem [a] : Sem erat centum annorum quando genuit Arphaxad, biennio post diluvium.

11. Vixitque Sem postquam genuit Arphaxad, quingentis annis : et genuit filios et filias.

12. Porrò Arphaxad vixit triginta quinque annis, et genuit Sale.

13. Vixitque Arphaxad postquam genuit Sale, trecentis tribus annis : et genuit filios et filias.

14. Sale quoque vixit triginta annis, et genuit Heber.

15. Vixitque Sale postquam genuit Heber, quadringentis tribus annis : et genuit filios et filias.

16. Vixit autem Heber triginta quatuor annis, et genuit Phaleg.

17. Et vixit Heber postquam genuit Phaleg, quadringentis triginta annis : et genuit filios et filias.

18. Vixit quoque Phaleg triginta annis, et genuit Reu.

19. Vixitque [b] Phaleg postquam genuit Reu, ducentis novem annis : et genuit filios et filias.

20. Vixit autem Reu triginta duobus annis, et genuit Sarug.

21. Vixit quoque Reu postquam genuit Sarug, ducentis septem annis : et genuit filios et filias.

22. Vixit verò Sarug triginta annis, et genuit Nachor.

23. Vixitque Sarug postquam genuit Nachor, ducentis annis : et genuit filios et filias.

24. Vixit autem Nachor viginti novem annis, et genuit Thare.

25. Vixitque Nachor postquam genuit Thare, centum decem et novem annis : et genuit filios et filias.

26. Vixitque Thare septuaginta [c] annis, et genuit Abram, et Nachor, et Aran.

porque allí fué confundido el lenguaje de toda la tierra : y desde allí los esparció el Señor sobre la haz de todas las regiones.

10. Estas son [1] las generaciones de Sem : Sem era de cien años cuando engendró á Arphaxád, dos años despues del diluvio.

11. Y vivió Sem despues que engendró á Arphaxád, quinientos años : y engendró hijos é hijas.

12. Y Arphaxád vivió treinta y cinco años, y engendró á Salé.

13. Y vivió Arphaxád despues que engendró á Salé [2], tres cientos y tres años : y engendró hijos é hijas.

14. Y vivió Salé treinta años, y engendró á Hebér.

15. Y vivió Salé despues que engendró á Hebér, cuatro cientos y tres años : y engendró hijos é hijas.

16. Y vivió Hebér treinta y cuatro años, y engendró á Phalég.

17. Y vivió Hebér despues que engendró á Phalég, cuatro cientos y treinta años : y engendró hijos é hijas.

18. Y vivió Phalég treinta años, y engendró á Reu [3].

19. Y vivió Phalég despues que engendró á Reu, doscientos y nueve años : y engendró hijos é hijas.

20. Y vivió Reu treinta y dos años, y engendró á Sarúg [4].

21. Y vivió Reu despues que engendró á Sarúg, doscientos y siete años : y engendró hijos é hijas.

22. Y vivió Sarúg treinta años, y engendró á Nachór.

23. Y vivió Sarúg despues que engendró á Nachór, doscientos años : y engendró hijos é hijas.

24. Y vivió Nachór veinte y nueve años, y engendró á Tharé.

25. Y vivió Nachór despues que engendró á Tharé, ciento y diez y nueve años : y engendró hijos é hijas.

26. Y vivió Tharé setenta años, y engendró á Abrám [5], y á Nachór, y á Arán.

sus designios y proyectos. *Psalm.* CXXVI, 1. Y al mismo tiempo debe servir de freno y de escarmiento á los que, como si hubieran de ser eternos, proyectan sin término ni medida, y entran en pensamientos locos de hacer inmortal su nombre, fabricando edificios suntuosos, que en cierto modo son torres de viento.

1 Moysés vuelve á describir los descendientes de Sem, por la familia de Arphaxád, hasta Abrám.

2 S. LUCAS en su *Evangelio* pone á Cainan entre Arphaxád y Salé : y los LXX le dan tambien lugar en este mismo capítulo, y en el *primero del lib.* 1 *de los Paralipómenos.* Pero el texto hebréo, y la Vulgata, lo omiten en el *Génesis* y en los *Paralipómenos.* Sobre lo cual véase lo que notamos en S. LUCAS III, 36.

3 Los LXX lo llaman *Ragau*, y la Vulgata tambien en el 1 de los *Paralip.* I, 25, y en S. LUCAS III, 35. En el Hebréo es רעו. La letra ע, por su aspiracion fuerte, se confunde casi con la articulacion de la G.

4 S. EPIPHANIO, *lib. de Hæresibus,* pone el principio de la idolatría en los tiempos de Sarúg. La tradicion de los Hebréos nos dice que comenzó en tiempo de Nemród. Véase lo que dejamos advertido sobre este en el capítulo precedente. EUSEBIO, *Præparat. lib.* 1, *cap.* 6 *et* 9, afirma que tuvo principio en Egipto, y que de aquí pasó á los Phenicios, á los Griegos, y á todas las otras naciones bárbaras.

5 Arán fué el primogénito, despues nació Nachór, y el último Abrám; pero aquí la Escritura pone el primero

a I Paralip. I, 17. — *b* Ibid. I, 19. — *c* Jos. XXIV, 2. I Paralip. I, 26.

27. Hæ sunt autem generationes Thare: Thare genuit Abram, Nachor, et Aran. Porrò Aran genuit Lot.

28. Mortuusque est Aran ante Thare patrem suum, in terra nativitatis suæ in Ur Chaldæorum.

29. Duxerunt autem Abram et Nachor uxores: nomen uxoris Abram, Sarai: et nomen uxoris Nachor, Melcha filia Aran, patris Melchæ, et patris Jeschæ.

30. Erat autem Sarai sterilis, nec habebat liberos.

31. Tulit[a] itaque Thare Abram filium suum, et Lot filium Aran, filium filii sui, et Saraj nurum suam, uxorem Abram filii sui, et eduxit eos de Ur Chaldæorum, [b]ut irent in terram Chanaan: veneruntque usque Haran, et habitaverunt ibi.

32. Et facti sunt dies Thare ducentorum quinque annorum, et mortuus est in Haran.

27. Y estas son las generaciones de Tharé: Tharé engendró á Abrám, á Nachór, y á Arán. Y Arán engendró á Lot.

28. Y murió Arán antes que[1] su padre Tharé, en la tierra de su naturaleza en Ur de los Caldéos.

29. Y Abrám y Nachór tomaron mujeres: el nombre de la mujer de Abrám, Sarai[2]: y el nombre de la mujer de Nachór, Melcha hija de Arán, padre de Melcha, y padre de Yescha.

30. Y Sarai era estéril, y no tenia hijos.

31. Tharé pues tomó á Abrám su hijo, y á Lot hijo de Arán, hijo de su hijo, y á Sarai su nuera, mujer de Abrám su hijo, y salió con ellos[3] de Ur de los Caldeos[4], para ir á la tierra de Canaán: y vinieron hasta Harán[5], y habitaron allí.

32. Y fueron los dias de Tharé doscientos y cinco años, y murió en Harán.

á Abrám, por haber sido el mas ilustre de los tres hijos de Tharé. En el v. 32, de este mismo capítulo se dice, que Tharé murió en Harán de doscientos y cinco años: y en el capítulo siguiente v. 3, 4, se lee, que Abrám tenia setenta y cinco, cuando salió de Harán, despues de la muerte de su padre, como expresamente se ve en los *Hechos* VII, 2. Si se restan setenta y cinco de doscientos y cinco, quedan ciento y treinta; de lo que resulta, que Abrám nació, cuando Tharé su padre tenia ciento y treinta años; ¿cómo pues se dice aquí, que tenia setenta, cuando engendró á Abrám, á Nachór y á Arán? Pero se responde comunmente á esta dificultad, que Tharé comenzó á tener hijos en la edad de setenta años, y que nombrándose aquí estos tres, no por órden de nacimiento, sino de dignidad, pudo muy bien tener los tres en tiempos muy distantes; de manera que Arán naciese á los setenta años de Tharé, y Abrám á los ciento y treinta. Con lo que parece conciliarse la aparente contradiccion que aquí se advierte. S. AGUST. *Quæst.* XXV, *in Genes.* dice, seria indisoluble esta controversia, si no se explicase por *recapitulacion.*

1 En el *cap.* XXV, 18, se lee esta misma expresion, y allí se explica. El Hebréo: *Y murió Arán sobre faces de Terah su padre*, esto es, antes que su padre.

2 שרי, significa *Princesa mia:* y מלכה, *Reina.* Por lo que hace al nombre de *Yesca*, que en el Hebréo se dice יסכה, y que muchos Padres é Intérpretes quieren, que fuese otro nombre que tenia Sarai, parece derivado de סכך, *cubrió, protegió:* como si dijéramos *cubierta ó velada.* Las mujeres casadas llevaban un velo, que las distinguia de las que no lo eran. Y Sarai, cuando Abimelech rey de Gerara, hizo que la quitasen á Abrám para tomarla por mujer, es verisimil que no llevase dicho velo, y esto con el fin de persuadir, que era su hermana. Despues fué llamada *Iscáh*, ó como si dijéramos *cubierta ó velada*, á causa del velo que le dió el rey de Gerara, ordenándole que lo llevara como mujer casada, para no exponer á Abrám su marido á otro lance, como el que le habia pasado. *Genes.* XX, 16.

Sentado esto, se prueba tambien claramente, que Arán era el mayor de los hijos de Tharé, y no Abrám; porque asegurándonos la Escritura, *Génes.* XXI, 5, *y* XXV, 20, que Sarai tenia noventa años, cuando Abrám tenia ciento, esto es, diez años menos que Abrám; si Arán, padre de *Iscáh*, hubiera sido menor en edad que Abrám, resultaria, que hubiera sido padre de Sara, no teniendo sino solos ocho ó nueve años. Lo que parece muy repugnante.

3 Aquí comienzan los cuatro cientos y treinta años, los cuales cumplidos salieron de Egipto los Israelitas. *Exod.* XII, 40.

4 Ur, ciudad célebre, por haber dado nacimiento á Abrám. Unas veces es llamada en la Escritura ciudad de la Caldea, y otras de la Mesopotamia, porque la Caldea era una provincia de la Mesopotamia, situada á la otra parte del Euphrates hácia el Tigris: y por esto dice Dios, que habia sacado á Abrám de la otra parte del rio. Se llamaba *Ur*, que en hebréo significa *fuego*, porque en ella se adoraba al fuego, símbolo del Sol. Esta etimología pudo haber dado lugar á lo que se dice en II ESDRAS IX, 7, que Abrám fué sacado *del fuego de los Caldeos:* y tambien á la fábula de los Judíos, que pretenden, que los Caldeos arrojaron al fuego á Abrám, porque despreciaba sus idolos, y que Dios le libró de las llamas milagrosamente. S. AGUSTIN y S. JERÓNIMO lo refieren sin reprobarlo absolutamente. No consta que Abrám adoró los idolos; pero de Tharé y de Nachór se dice expresamente en el *Libro de* JOSUÉ XXIV, 2. Y por el mismo hecho de no nombrarle aquí Dios como idólatra, juntamente con Tharé y Nachór, es muy cierto, que por los esmeros de Sem, que aun vivia, y por una particular gracia suya, le preservó de semejante impiedad. *Vuestros padres*, dice, lo que parece comprender á Tharé y á Nachór, *sirvieron á Dioses extranjeros.* Esto no obstante, S. AGUSTIN *de Civit. Dei, lib.* XVI, *cap.* 12, y otros muchos Padres é Intérpretes, los cuales trataron este punto con suma delicadeza y profundidad, parece afirman, que el culto del verdadero Dios se conservó puro en la familia de Hebér y de Tharé, ó que por lo menos, no se profanó con cultos idolátricos.

5 Harán ó Carrán, ciudad de la Mesopotamia, que despues fué llamada *Carre*, situada entre el rio Caboras y el Euphrates, y fué despues célebre entre los Romanos por la derrota de Craso.

a Josue. XXIV, 2. Nehem. IX, 7. — *b* Judith. V, 7. Act. VII, 2.

CAPÍTULO XII

Abrám pasa peregrino á la tierra de Canaán por especial vocacion del Señor. Y acosado de la hambre baja á Egipto, donde Pharaón le quita á Sara su mujer; pero experimentando la mano de Dios sobre sí y sobre su casa, se la restituye sin haberla tocado.

1. Dixit autem Dominus ad Abram[a]: Egredere de terra tua, et de cognatione tua, et de domo patris tui, et veni in terram quam monstrabo tibi.

2. Faciamque te in gentem magnam, et benedicam tibi, et magnificabo nomen tuum, erisque benedictus.

3. Benedicam benedicentibus tibi, et maledicam maledicentibus tibi, atque[b] IN TE benedicentur universæ cognationes terræ.

4. Egressus est itaque[c] Abram sicut præceperat ei Dominus et ivit cum eo Lot: septuaginta quinque annorum erat Abram cùm egrederetur de Haran.

5. Tulitque Sarai uxorem suam, et Lot filium fratris sui, universamque substantiam quam possederant, et animas quas fecerant in Haran: et egressi sunt ut irent in terram Chanaan. Cùmque venissent in eam,

1. Y dijo el Señor[1] á Abrám: Sal de tu tierra, y de tu parentela, y de la casa de tu padre, y ven á la tierra que te mostraré[2].

2. Y hacerte he en gran gente[3], y te bendeciré, y engrandeceré tu nombre, y serás bendito.

3. Bendeciré á los que te bendigan, y maldeciré á los que te maldigan, y EN TI serán benditos todos los linajes[4] de la tierra.

4. Salió pues Abrám como se lo habia mandado el Señor, y fué con él Lot: de setenta y cinco años[5] era Abrám, cuando salió de Harán.

5. Y llevó consigo á Sarai su mujer, y á Lot hijo de su hermano, y toda la hacienda que habian adquirido, y las ánimas[6] que habian hecho en Harán: y salieron para ir á tierra de Chanaán. Y luego que llegaron á ella,

1 Disputan aquí los Expositores, sobre cual era el lugar en donde se hallaba Abrám, cuando le mandó Dios salir de su tierra.... Unos creen, que Abrám fué llamado dos veces: la primera en Ur de la Caldea, como se refiere en el capítulo precedente; y la segunda, cuando se hallaba en Harán. Otros sienten, que solamente fué llamado una vez, cuando estaba en la Mesopotamia, ó en Ur de la Caldea: y añaden, que esta vocacion es la misma de que habla S. ESTÉBAN *Act.* VII, 2. Parece mas problable la opinion de los segundos, por cuanto la tierra, parentela, y casa del padre de Abrám, hablando propiamente, no estaba en Harán, sino en la Caldea. Las palabras *de tu tierra*, se deben entender en una significacion vaga. La Mesopotamia, tomada en toda su extension, comprendia la ciudad de Ur, y la de Charán: y en este sentido, *Charan* podia ser llamada la tierra de Abrám, como una ciudad del territorio en que habia nacido. Y en lo que S. ESTÉBAN (*Act.* 7, 2) dice que Dios habia aparecido á Abrám en *Mesopotamia*, antes que pasase á Charán, se ha de restringir la idea de Mesopotamia á aquella parte, que se distinguia con el nombre de *Caldea.*

2 El Señor no le declara el territorio adonde habia de pasar, y esto no obstante, obedece prontamente y sin dudar á la voz de Dios. Lo cual hace ver la grande fe y obediencia de este insigne Patriarca. Estos son los primeros pasos, que debe dar en el camino de la virtud todo aquel que desea agradar á Dios. AMBROS. *lib.* 1, *de Abrah. cap.* 11.

3 Padre de un pueblo muy grande, ó de muchas gentes. Abrám lo fué no solamente del de los Judíos, sino tambien en un sentido mas elevado, de todos los fieles que imitaron su fe, tanto Judíos, como Gentiles. *Rom.* IV, 7. Por esta razon mudó Dios el nombre de *Abrám*, que quiere decir *padre excelente* ó *elevado*, en Abraham, que significa *padre de la multitud*, ó *de muchos pueblos. Genes.* XVII, 5.

4 *Las promesas de Dios*, dice el apóstol S. PABLO, *fueron hechas á Abraham y á su linaje.* La Escritura no dice *á los de su linaje*, como si Dios hubiera querido señalar á muchos; sino *á su linaje*, esto es, *á uno de su linaje*, que es el Mesías, *que es Jesucristo. Galat.* III, 16. Por este pues fueron benditas todas las naciones de la tierra, recibiendo la fe del Evangelio, que nos abre las puertas del cielo, y que dice á todos los verdaderos cristianos: *Entra, ó bendito del Señor.* Esta es una clara y magnífica promesa de la Encarnacion del Hijo de Dios, que naceria de su prosapia, para bendecir á todos los fieles. Debemos reflexionar y detenernos aquí un poco. Las promesas que Dios hace á Abrám, eran de bienes muy distantes, y muy fuera del alcance de la razon y de los sentidos. La esterilidad de su mujer no le permitia comprender, como *en él serian benditos todos los linajes de la tierra.* Un extranjero, y que no tenia morada fija, no podia formar sino proyectos en apariencia quiméricos, para conquistar paises que no conocia. Pero Abrám animado de aquella fe, que hace subsistir las cosas que se esperan, y que en cierta manera presenta á los ojos del espíritu, las que todavía no se ven, creyó lo que no podia comprender, y lo creyó sobre el testimonio de un Dios infalible. Partió con su mujer y domésticos, sin saber adonde, llevando la fe por guia, y la palabra de Dios por fiadora. *Hebr.* XI, 4.

5 Ya dejamos dicho arriba, que por este lugar se prueba, que Abrám nació, cuando Tharé su padre tenia ciento y treinta años.

6 El nombre *ánima* en la Escritura, es comun para significar los animales domésticos, y los hombres, de

a Actor. VII, 3. — *b* Infra XVIII, 18; XXII, 18. Galat. III, 8. — *c* Hebr. XI, 8.

6. Pertransivit Abram terram usque ad locum Sichem, usque ad convallem illustrem: Chananæus autem tunc erat in terra.

7. Apparuit autem Dominus Abram, et dixit ei[a]: Semini tuo dabo terram hanc. Qui ædificavit ibi altare Domino, qui apparuerat ei.

8. Et inde transgrediens ad montem, qui erat contra orientem Bethel, tetendit ibi tabernaculum suum, ab occidente habens Bethel, et ab oriente Hai: ædificavit quoque ibi altare Domino, et invocavit nomen ejus.

9. Perrexitque Abram vadens, et ultrà progrediens ad meridiem.

10. Facta est autem fames in terra: descenditque Abram in Ægyptum, ut peregrinaretur ibi: prævaluerat enim fames in terra.

11. Cùmque propè esset ut ingrederetur Ægyptum, dixit Sarai uxori suæ: Novi quòd pulchra sis mulier:

12. Et quòd cùm viderint te Ægyptii, dicturi sunt: Uxor ipsius est: et interficient me, et te reservabunt.

13. Dic[b] ergo, obsecro te, quòd soror mea sis: ut benè sit mihi propter te, et vivat anima mea ob gratiam tui.

6. Atravesó Abrám la tierra hasta el lugar de Siquém[1], hasta el valle ilustre[2]: y el Chananéo[3] estaba entonces en la tierra.

7. Y apareció el Señor á Abrám, y díjole: A tu posteridad[4] daré esta tierra. Y edificó allí un altar al Señor, que se le habia aparecido.

8. Y pasando de allí al monte, que estaba al oriente de Bethél[5], tendió allí su tienda, teniendo al occidente á Bethél, y al oriente á Hai: edificó tambien allí un altar al Señor, é invocó su nombre[6].

9. Y pasó Abrám mas adelante caminando, y yendo hácia el mediodía[7].

10. Mas sobrevino hambre en la tierra[8]: y descendió Abrám á Egipto, para estar allí como peregrino[9]: porque habia prevalecido la hambre en la tierra.

11. Y estando ya para entrar en Egipto, dijo á Sarai su mujer: Conozco que eres mujer hermosa:

12. Y que luego que te vieren los Egipcios, han de decir: Su mujer es: y me quitarán á mí la vida, y á ti te reservarán[10].

13. Di pues, te ruego, que eres mi hermana[11]: para que haya yo bien por amor de tí, y viva mi ánima por tu respeto.

cualquier condicion que sean. *Proverb.* XII, 10. *I Machab.* IX, 2. Y así, lo que aquí quiere significar Moysés, es, que llevó consigo todo lo que entraba en el número de su familia, y de la de Lot, su sobrino; ya fuese por el nacimiento de los hijos de los esclavos, ya por la multiplicacion de los mismos esclavos, ó ya por la de los ganados.

1 Esta es la misma, que *en el Evangelio* de san JUAN IV, 5, se llamar *Sicár,* junto á la cual estaba el pozo, donde convirtió el Señor á la Samaritana.

2 El texto hebréo: hasta la *encina de Morek.* Otros trasladan: *hasta la llanura* ó *campiña de Morek;* y otros: *hasta el valle de la Vision ó del Horror;* porque el Señor apareció á Abrám en este lugar cercado de terrible majestad. Otros, *hasta el valle de la Muestra:* porque Dios en este valle hizo ver á Abrám la extension y hermosura de la tierra que le prometia. Este valle estaba en la Palestina cerca de Hebrón, y vecino á la ciudad de Siquém. Algunos lo confunden con el de Mambré. Los LXX trasladan este lugar ἐπὶ τὴν δρῦν τὴν ὑψηλὴν *junto á la encina la alta.*

3 Moysés, para realzar la gran fe de Abrám, dice que erigió un altar al verdadero Dios en medio de unos pueblos sacrílegos, y entregados á unos cultos supersticiosos é idólatras, cuales eran los Chananéos. Estos descendian de Chanaám, nieto de Noé, é hijo de Cham, á quien maldijo por su desacato, impiedad, é insolencia. La maldicion se cumplió en Chanaán, y en sus descendientes los Chananéos, que fueron impíos é idólatras.

4 El darla á los hijos fué lo mismo que darla al padre: uno y otro se expresa en el cap. XV, 18.

5 Esta se llamaba *Luza* en tiempo de Abrám: y Jacob largo tiempo despues, cuando huyendo del furor de su hermano Esaú, se durmió, y tuvo la vision de la Escala misteriosa, llamó ביתאל *Bethél* á este lugar, que quiere decir *Casa de Dios. Genes.* XXVIII, 19. Así se llamaba tambien, cuando Moysés escribia. Lo que debe tenerse presente, porque en adelante se hallarán pueblos y ciudades con el nombre, que tenian cuando se escribian estos libros, y no con el antiguo, cuando acontecian los sucesos que en ellos se refieren. *Hai* estaba al oriente de Bethél, mas abajo de Jericó: sus habitadores sostuvieron con vigor los ataques de los Israelitas, como se puede ver en JOSUÉ VII, 8..... En el texto hebréo, en vez de *teniendo al occidente á Bethél,* se lee *á Bethél de la parte de la mar;* porque el Mediterráneo está al occidente de la Palestina. Estas dos ciudades fueron aplicadas á la tribu de Benjamin en la division ó repartimiento, que hizo despues Josué de la tierra prometida.

6 Dando nuevas y mayores pruebas de su grande fe en medio de los pueblos mas supersticiosos, y abandonados enteramente al culto abominable de la idolatría.

7 El Hebréo הנגבה. Los LXX trasladan por ἔρημος, *soledad, desierto.* Pero otros Intérpretes griegos y latinos prefieren la version de la Vulgata νότον, *mediodía.*

8 De Chanaán. Dios para probar la fe y paciencia de Abrám, le obliga á salir de la tierra, que tantas veces le habia prometido.

9 FERRAR. *Para pelegrinar ahí, que apesgaba la hambre en la tierra;* no con ánimo de permanecer allí.

10 FERRAR. *Y á ti abiviguarán;* esto es, te dejarán vivir.

11 Sara era sobrina de Abrám; y los Hebréos llamaban hermanos y hermanas á los parientes mas cercanos. A este modo dió despues Abrám el nombre de hermano á Lot, que era su sobrino. Pero parece que Abrám, ya que

a Infra XIII, 15; XV, 18; XXVI, 4. Deuteron. XXXIV, 4. — *b* Infra XX, 11.

14. Cùm itaque ingressus esset Abram Ægyptum, viderunt Ægyptii mulierem quòd esset pulchra nimis.

15. Et nuntiaverunt principes Pharaoni, et laudaverunt eam apud illum: et sublata est mulier in domum Pharaonis.

16. Abram verò benè usi sunt propter illam: fueruntque ei oves et boves, et asini, et servi, et famulæ, et asinæ et cameli.

17. Flagellavit autem Dominus Pharaonem plagis maximis, et domum ejus, propter Sarai uxorem Abram.

18. Vocavitque Pharao Abram, et dixit ei: Quidnam est hoc quod fecisti mihi? quare non indicasti quòd uxor tua esset?

19. Quam ob causam dixisti esse sororem tuam, ut tollerem eam mihi in uxorem? Nunc igitur ecce conjux tua, accipe eam, et vade.

20. Præcepitque Pharao super Abram viris: et deduxerunt eum, et uxorem illius, et omnia quæ habebat.

14. Luego pues que entró Abrám en Egipto, vieron los Egipcios la mujer que era hermosa en extremo.

15. Y dieron parte á Pharaón[1] los principales, y se la alabaron: y fué llevada[2] la mujer á casa de Pharaón.

16. Y por su respeto trataron bien á Abrám: y tuvo ovejas, y vacas, y asnos, y siervos, y siervas, y asnas y camellos.

17. Mas el Señor azotó á Pharaón, y á su casa con grandísimas plagas[3], por causa de Sarai mujer de Abrám.

18. Y Pharaón llamó á Abrám, y díjole: ¿Qué es esto[4] que has hecho conmigo? ¿porqué no me declaraste que era tu mujer?

19. ¿Por qué motivo dijiste que era tu hermana, dando lugar á que la tomase para mí por mujer? Ahora pues, ahí tienes á tu mujer, tómala, y véte.

20. Y dió órden Pharaón á sus gentes acerca de Abrám: y acompañáronlo[5] á él, y á su mujer con todo lo que tenia.

no fuese culpable en haber dicho una cosa que no era, lo fué por lo menos en haber suprimido una verdad, que en las circunstancias al parecer, no podia menos de declarar. ¿Por ventura le era lícito exponer el honor de su mujer por salvar su vida? ¿No es cierto, que con esta conducta dió motivo á las justas quejas que le dió despues Pharaón? ¿Un hombre lleno de fe no debia confesar sencillamente que Sarai era su mujer, y dejar á Dios, en quien ponia toda su confianza, el cuidado de sacar á entrambos del peligro que les amenazaba? A todos estos reparos se responde con S. AGUSTIN *contr. Faust. lib.* XXII, *cap.* 36, que Abrám se portó aquí con una sabiduría llena de luz. Se miraba puesto entre dos extremos: el primero de desconfiar de la proteccion de Dios: el segundo de tentarle por una confianza mal entendida; esto es, de esperar de él una proteccion extraordinaria y milagrosa, cuando podia evitar el peligro por medios ordinarios y naturales. Se trataba al mismo tiempo de conservar dos cosas, que para él eran de la mayor estimacion, el honor de su mujer y su propia conservacion. La prudencia no le sugeria medio alguno para impedir que le arrebatasen á Sarai; y así por lo que tocaba á esto, se abandonó en manos de la divina providencia. No así por lo que miraba á su vida. Tenia á mano un medio de poderla librar sin esperar un milagro; y este era responder, sin faltar á la verdad, que Sarai era su hermana. Lo contrario hubiera sido tentar á Dios, y exponer á Pharaón á un homicidio. El mismo S. AGUSTIN, en el mismo *libro, cap.* 38, indica otro sentido mas elevado en este hecho, diciendo, que Sarai figuraba á la Iglesia, y Abrám á Jesucristo, y Pharaón á Constantino.

1 Este nombre, que segun unos significa *Rey* y *Cocodrilo,* segun otros era comun á todos los antiguos reyes de Egipto, á quienes añadian su nombre própio para distinguir los unos de los otros: como Pharaón Necao, Pharaón Uafré, Ramesses, Amenophis... y esto duró hasta que los Caldéos ocuparon este reino. Despues fué tambien comun á estos mismos reyes el nombre de Ptoleméo, como el de César á los emperadores Romanos. Véase JOSEPHO, *Antiq. lib.* VIII, *cap.* 2.

2 Aunque Pharaón dió órden, que llevasen á Sarai á su palacio con el fin de desposarla; mas no llegó este caso: porque era costumbre que las mujeres destinadas para esposas de los reyes, fuesen preparadas largo tiempo antes con perfumes y con baños, como se ve en el *libro* de ESTHER II, 12. Y en este tiempo fué en el que trataron con tanto agasajo á Abrám por respeto de Sarai: y en el que Dios envió sus plagas contra Pharaón y su familia, las que le hicieron conocer su falta, y que Sarai era mujer de Abrám; y así se la restituyó sin haberla tocado, y los hizo acompañar hasta sacarlos fuera de su reino con todo lo que poseian.

3 La Escritura no nos dice cuales fueron estas, con que Dios afligió á Pharaón y á su familia. SAN AGUSTIN cree que fué una plaga, que puso á Pharaón en términos de no poder cometer el crímen que intentaba. *De Civit. lib.* XVI, *cap.* 19.

4 Quien oiga estas quejas que da Pharaón á Abrám, podrá persuadirse que Abrám no tenia que temer nada, ni por su persona ni por la de su mujer: y por consiguiente que obró con ligereza, sospechando tan mal de este príncipe y de sus súbditos. Pero Abrám no pensó temerariamente, creyendo que unos hombres sin temor ni conocimiento de Dios fueran capaces de las mayores injusticias, á las que solo el temor de Dios puede poner freno. Fuera de que Pharaón habla de este modo, cuando siente sobre sí la mano de Dios, que le obliga á reconocer la Ley natural, que prohibe el adulterio.

5 Para guardarlo por todo el camino, é impedir, que ninguno les hiciese el menor daño.

CAPITULO XIII

Abrám y Lot habiendo subido de Egipto, se separan por causa de su grande opulencia. Lot escoge un territorio cerca del Jordán, y Abrám habita en la tierra de Chanaán, donde Dios le renueva las promesas de la multiplicacion de su posteridad, y dominio de la tierra en que se hallaba.

1. Ascendit ergo Abram de Ægypto, ipse et uxor ejus, et omnia quæ habebat, et Lot cum eo, ad Australem plagam.

1. Subió pues Abrám de Egipto, él y su mujer y todo lo que tenia, y Lot con él hácia el mediodía [1].

2. Erat autem dives valdè in possessione auri et argenti.

2. Y era en extremo rico [2] en posesion de oro y de plata.

3. Reversusque est per iter, quo venerat, à meridie in Bethel usque ad locum ubi priùs fixerat tabernaculum inter Bethel et Hai :

3. Y volvióse por el camino, por donde habia venido, del mediodía hácia Bethél, hasta el lugar en donde antes habia plantado su tienda entre Bethél y Hai [3] :

4. In loco altaris [a] quod fecerat priùs, et invocavit ibi nomen Domini.

4. En el lugar del altar, que habia hecho antes, é invocó [4] allí el nombre del Señor.

5. Sed et Lot qui erat cum Abram, fuerunt greges ovium, et armenta, et tabernacula.

5. Y Lot que estaba con Abrám, tenia tambien rebaños de ovejas, y ganado mayor, y tiendas.

6. Nec poterat eos capere terra, ut habitarent simul [b] : erat quippe substantia eorum multa, et nequibant habitare communiter.

6. Y no podian caber en la tierra para que habitasen juntos : porque su hacienda era mucha, y no podian morar en un mismo lugar.

7. Unde et facta est rixa inter pastores gregum Abram et Lot. Eo autem tempore Chananæus et Pherezæus habitabant in terra illa.

7. Por lo que se movió rencilla [5] entre los pastores de los ganados de Abrám y los de Lot. Y el Chananeo [6] y el Pherezéo moraban á la sazon en aquella tierra.

8. Dixit ergo Abram ad Lot : Ne quæso sit jurgium inter me et te, et inter pastores meos et pastores tuos : fratres enim sumus.

8. Dijo pues Abrám á Lot : No haya, te ruego, contienda entre mí y tí, y entre mis pastores y tus pastores : pues somos hermanos [7].

9. Ecce universa terra coram te est : recede à me, obsecro : si ad sinistram ieris, ego dexteram tenebo : si tu dexteram elegeris, ego ad sinistram pergam.

9. Ahí tienes [8] á la vista toda la tierra : apártate de mí, te ruego : si fueres á la izquierda, yo tomaré la derecha : si tú escogieres la derecha, yo me iré á la izquierda.

1 Volviendo por la parte meridional de la Chananea, que respecto de Egipto cae al septentrion y al oriente. Los LXX trasladan la palabra hebréa הנגבה, εἰς τὴν ἔρημον, *al desierto*. Y esto solo puede entenderse del desierto ardiente ó meridional : y será el mismo sentido. La Biblia de Ferrara traslada *al Meridion*.

2 Dios colmó de riquezas y de bienes, al que lo habia dejado todo por obedecer á su voz. *En posesion de oro y de plata*. La palabra hebréa במקנה, se toma especialmente por lo mismo que *in pecore, por rebaños*.

3 Estas dos ciudades, que distan entre sí como una legua, pertenecieron despues á la tribu de Benjamin.

4 Para darle gracias por los favores y beneficios que le habia hecho en Egipto.

5 Esto es lo que suelen ocasionar frecuentemente las riquezas, mover discordias y querellas, aun entre los parientes mas cercanos y entre los mayores amigos, turbando la paz, y rompiendo los lazos de la mas sincera y estrecha amistad. Chrysost. *Homil.* XXXIII *in Genes.*

6 Mucha pena causaria á Abrám esta discordia, considerando el escándalo que resultaria de ella á aquellos pueblos idólatras, que se burlarian de los que profesaban la religion de un solo y verdadero Dios. Y esto parece que quiere insinuar Moysés por estas palabras. Puede tambien dar á entender, que ocupando esta region los Chananéos y Pherezéos, no habia pastos suficientes para los ganados de sus naturales, y al mismo tiempo para los de unos extranjeros, que los tenian en número muy crecido. Los Pherezéos era una de las siete naciones, que ocupaban la tierra de Chanaán, y muchos creen que estos vivian en el campo pastoreando sus ganados; y los Chananéos por el contrario en las ciudades ó poblaciones. Algunos lo trasladan : *El Pherezéo que era uno de los pueblos Chananéos.*

7 Es una expresion hebréa, quiere decir, somos parientes muy cercanos. Lot era sobrino de Abrám.

8 Era esta una ley muy antigua, que el mayor hiciese la division ó repartimiento, dejando la eleccion al menor. Véase á S. Agustin *de Civit. lib.* XVI, *cap.* 20, y lo que Grocio trae sobre esto. Debemos considerar á Abrám, cuando dice estas palabras, como mirando hácia el oriente : y así la izquierda se toma por la tierra de Chanaán, que cae al septentrion; y la *derecha*, por la parte meridional ó riberas del Jordán, donde estaba la Pentápolis ó territorio de las cinco ciudades, que fué el que escogió Lot para habitarlo. *Themán* en hebréo, que significa mediodía, se deriva de *iamin*, la derecha.

a Supra XII, 7 — *b* Infra XXXVI, 7.

10. Elevatis itaque Lot oculis, vidit omnem circa regionem Jordanis, quæ universa irrigabatur, antequam subverteret Dominus Sodomam et Gomorrham, sicut paradisus Domini, et sicut Ægyptus venientibus in Segor.

10. Lot pues, habiendo alzado los ojos, vió toda la vega á lo largo del Jordán, que toda era de regadío, antes que destruyese el Señor á Sodoma y á Gomorrha, como paraiso del Señor [1], y como Egipto, viniendo á Segor.

11. Elegitque sibi Lot regionem circa Jordanem, et recessit ab oriente : divisique sunt alterutrum à fratre suo.

11. Y escogió Lot para sí la vega del Jordán, y retiróse del oriente [2] : y separáronse el un hermano del otro [3].

12. Abram habitavit in terra Chanaan : Lot verò moratus est in oppidis, quæ erant circa Jordanem, et habitavit in Sodomis.

12. Abrám habitó en la tierra de Chanaán [4] : y Lot se quedó en los pueblos que habia en la vega del Jordán, y habitó en Sodoma [5].

13. Homines autem Sodomitæ pessimi erant, et peccatores coram Domino nimis.

13. Mas los hombres de Sodoma eran muy perversos [6], y pecadores delante del Señor en gran manera.

14. Dixitque Dominus ad Abram, postquam divisus est ab eo Lot : Leva oculos tuos, et vide à loco, in quo nunc es, ad aquilonem et meridiem, ad orientem et occidentem.

14. Y dijo el Señor á Abrám, despues que Lot se separó de él : Alza tus ojos, y mira desde el lugar, en que ahora estás, hácia el septentrion y el mediodía, hácia el oriente y el poniente.

15. Omnem terram, [a] quam conspicis, tibi dabo, et semini tuo usque in sempiternum.

15. Toda la tierra, que registras, daré á tí y á tu posteridad [7] para siempre.

1 Este territorio era la Pentápolis, que regada por las aguas del Jordán, formaba un lugar deliciosísimo y amenísimo, semejante al Egipto, fertilizado por las inundaciones del Nilo. *Segor* era la mas pequeña de estas cinco ciudades, y Dios cuando destruyó á Sodoma, Gomorrha y á las otras, perdonó á esta á instancias de Lot, como veremos mas adelante, cap. XIX, 20. Se dice, que era *como un paraiso del Señor;* donde los Intérpretes comunmente conocen un hebraismo, entendiendo por estas palabras, *un lugar muy delicioso y ameno;* pero mas bien parece una comparacion muy propia y natural que Moysés hace, para realzar la hermosura, fertilidad, y riqueza de aquel lugar situado en las riberas del Jordán, comparándolo con el paraiso terrestre; esto es, con aquel jardin de delicias, que plantó el Señor desde el principio del mundo, y dando á entender que en todo el mundo no habia otro que le fuese mas parecido.

2 Considerando á Abrám en la disposicion y lugar, que dejamos dicho, se verifica que Lot dejó el oriente, y se retiró á la derecha ó hácia el mediodía. Otros, que miran como oriental á la Pentápolis, trasladan hácia el *oriente*, fundados en que la preposicion *min*, en muchos lugares de la Escritura equivale á *hácia*.

3 Los Padres justifican comunmente á Lot en esta separacion, que hizo de Abrám. Esto se infiere de la *Epístola segunda* de S. Pedro II, 7 *y* 8, en donde se pinta á Lot, como un hombre justo é irreprensible en medio de las abominaciones de aquellos hombres perversísimos. Fuera de que previendo Lot las consecuencias funestas, que podian nacer de vivir en compañía de Abrám, obró prudentísimamente en admitir la separacion que este le propuso, para cortar de una vez todos los motivos de discordia y de riña, y todos los escándalos, que podian sobrevenir en lo venidero. Sin embargo el Crysóstomo *in Genes. Homil.* XXXIII tiene por *indiscreta* la conducta de Lot en esta separacion. Pero debemos advertir que Abrám fué el primero que hizo la propuesta, usando de las razones mas eficaces y suaves para que fuese aceptada. Aunque patriarca, anciano, tio y favorecido del cielo por modos extraordinarios, habló á un jóven su sobrino en aquel estilo y lenguaje que este debia emplear con aquel, de quien por calidades tan recomendables, y por todos respetos debia depender únicamente. La verdadera humildad no solamente honra á los superiores é iguales, sino que se somete aun á los inferiores, cuando se trata de evitar un escándalo ú otro grave inconveniente.

4 Tomada en su rigoroso significado, esto es, la parte que habitaban los Chananéos; porque Sodoma estaba tambien en la tierra de Chanaán, la que en significacion mas extensa comprendia toda la Palestina.

5 Sus ganados estaban derramados por los contornos de estas ciudades, y así iba y volvia á visitarlos, pero fijó su residencia en Sodoma.

6 Estas expresiones manifiestan, que eran los mas perversos de todos los pecadores del mundo, y que habian ya llenado la medida de sus abominaciones execrables.

7 Te la daré á tí en tus descendientes, porque Abrám no poseyó nada en la tierra de Chanaán. *Act.* VII, 5. Y te la daré *para siempre;* quiere decir, mientras durare la monarquía de los Judíos, á los cuales conservaré yo todo el tiempo, que permanecieren fieles á mis mandamientos. Pero estas palabras en otro sentido se entienden de la promesa de otra tierra, que es la de los vivos, cuya posesion ha de durar eternamente, y que prometió el Señor en Abrám á otro pueblo, que habia de imitar su fe y obediencia. Se duda aquí, como pudo Abrám ver desde el lugar en donde se hallaba, toda la tierra que el Señor le prometia. Algunos dicen, que Dios por ministerio de un ángel le puso delante de los ojos una imágen de la tierra prometida, haciéndole ver distintamente, y parte por parte todo lo mas precioso que en ella se contenia. Pero S. Agustin, *Quæst.* XXVIII *in Genes.* reflexiona, que no dice el Señor á Abrám : *Yo te daré solamente la tierra que ves;* sino : *Yo te daré la tierra que ves;* y que así dándole la que estaba mas allá de la que veia, le daba con particularidad aquella, en que estaba. Y en confirmacion de esto observa el mismo santo Doctor, que para que Abrám no se persuadiera que solo le daba la tierra, que pudiera descubrir

a Supra XII, 7; Infra XV, 18; XXVI, 4. Deuteron. XXXIV, 4.

16. Faciamque semen tuum sicut pulverem terræ: si quis potest hominum numerare pulverem terræ, semen quoque tuum numerare poterit.

17. Surge, et perambula terram in longitudine, et in latitudine sua: quia tibi daturus sum eam.

18. Movens igitur tabernaculum suum Abram, venit et habitavit juxta convallem Mambre, quæ est in Hebron: ædificavitque ibi altare Domino.

16. Y haré tu linaje como el polvo de la tierra: si puede alguno de los hombres contar el polvo de la tierra, podrá tambien contar tu descendencia.

17. Levántate, y recorre la tierra á lo largo de ella, y á su ancho: porque á tí la tengo de dar.

18. Abrám pues alzando su tienda, fué á morar junto al valle de Mambré [1], que está en Hebrón: y edificó allí un altar al Señor.

CAPÍTULO XIV.

Codorlahomór y otros reyes confederados mueven guerra contra los cinco de la Pentápolis, y los vencen; y saqueando á Sodoma, se llevan cautivo á Lot con la mayor parte de los suyos. Dan de ello aviso á Abrám, y dejándose caer sobre ellos de improviso, derrota á los confederados, y pone en libertad á Lot y á sus gentes. A la vuelta sale á recibirle Melchisedéch rey de Salém, que le bendice, y Abrám le ofrece el diezmo de todo el botin. Restituye Abrám al rey de Sodoma todo lo que le pertenecia.

1. Factum est autem in illo tempore, ut Amraphel rex Sennaar, et Arioch rex Ponti, et Chodorlahomor rex Elamitarum, et Thadal rex Gentium,

2. Inirent bellum contra Bara regem Sodomorum, et contra Bersa regem Gomorrhæ, et contra Sennaab regem Adamæ, et contra Semeber regem Seboim, contraque regem Balæ, ipsa est Segor.

3. Omnes hi convenerunt in vallem Silvestrem, quæ nunc est mare salis.

4. Duodecim enim annis servierant Chodorlahomor, et tercio decimo anno recesserunt ab eo.

5. Igitur quarto decimo anno venit Chodorlahomor, et reges qui erant cum eo: percusseruntque Raphaim in Astarothcarnaim, et Zuzim cum eis, et Emim in Save Cariathaim,

6. Et Chorræos in montibus Seir, usque ad campestria Pharan, quæ est in solitudine.

7. Reversique sunt, et venerunt ad fontem Misphat, ipsa est Cades: et percusserunt omnem regionem Amalecitarum, et Amorrhæum qui habitabat in Asasonthamar.

8. Et egressi sunt rex Sodomorum, et rex Gomorrhæ, rexque Adamæ, et rex Seboim, necnon et rex Balæ, quæ est Segor: et direxerunt aciem contra eos in valle Silvestri:

9. Scilicet adversùs Chodorlahomor regem Elamitarum, et Thadal regem Gentium, et Amraphel regem Sennaar, et Arioch regem Ponti: quatuor reges adversùs quinque.

10. Vallis autem Silvestris habebat puteos multos bituminis. Itaque rex Sodomorum, et Gomorrhæ, terga verterunt, cecideruntque ibi: et qui remanserant, fugerunt ad montem.

11. Tulerunt autem omnem substantiam Sodomorum et Gomorrhæ, et universa quæ ad cibum pertinent, et abierunt:

12. Necnon et Lot et substantiam ejus, filium fratris Abram, qui habitabat in Sodomis.

1. Y aconteció [2] en aquel tiempo, que Amraphél rey de Senaár, y Arióch rey del Ponto [3], y Codorlahomór rey de los Elamitas [4], y Thadál rey de las Gentes [5],

2. Hicieron guerra contra Bara rey de Sodoma, y contra Bersa rey de Gomorrha, y contra Sennaáb rey de Adama, y contra Semebér rey de Seboím, y contra el rey de Bala, esta es Segór [6].

3. Todos estos [7] se juntaron en el valle de las Selvas, que al presente es el mar Salado.

4. Porque habian estado sujetos doce años á Codorlahomór, y el año trece se le rebelaron.

5. Por lo cual el año catorce vino Codorlahomór con los reyes que estaban con él [1]: y derrotaron á los Raphaítas [2] en Astarothcarnaim, y á los Zuzítas [3] sus aliados, y á los Emítas en Savé Cariathaim,

6. Y á los Chorréos [4] en los montes de Seir, hasta las campiñas de Pharán [5], que está en el desierto.

7. Y volvieron, y vinieron á la fuente de Misphát [6], esta es Cades: y talaron todo el campo de los Amalecitas [7], y al Amorrhéo [8] que habitaba en Asasonthamár [9].

8. Y salieron el rey de Sodoma, y el rey de Gomorrha, y el rey de Adama, y el rey de Seboím, y tambien el rey de Bala, que es Segór: y ordenaron batalla contra ellos en el valle de las Selvas:

9. Esto es, contra Codorlahomór rey de los Elamítas, y Thadál rey de las Gentes, y Amraphél rey de Senaár, y Arióch rey del Ponto: cuatro reyes contra cinco.

10. Y el valle de las Selvas tenia muchos pozos de betun [10]. Y el rey de Sodoma, y el de Gomorrha volvieron las espaldas, y cayeron allí [11]: y los que escaparon, huyeron al monte.

11. Y tomaron toda la hacienda de Sodoma, y de Gomorrha, y todos los víveres, y fuéronse:

12. Y asimismo á Lot, hijo del hermano de Abrám, que habitaba en Sodoma, con todo lo que tenia.

desde allí con la vista, le mandó que se levantase, y recorriese toda aquella tierra á lo largo y ancho, para que caminando á una y otra parte pudiese llegar á la que estando quieto en un lugar, no podia alcanzar con la vista.

1 El Hebréo באלני, se puede trasladar *en el encinar* de Mambré. Este valle estaba cercado de montes, y al pié de aquel sobre el que se hallaba la ciudad de Hebrón. Por el v. 13 del capítulo siguiente parece que este valle pertenecia á un Amorrhéo llamado Mambré, de quien tomó el nombre. El de Hebrón se dió despues á esta ciudad, que perteneció á la tribu de Judá, y fué cedida á Caléb en propiedad. En la Escritura se llama tambien *Mambre*, y *Arbe* ó *Arbéa*, *Cariath-Arbé;* y era una de las ciudades mas meridionales de la Judéa.

2 La mayor parte de los Intérpretes cree, que Amraphél era rey de Babilonia. JOSEPHO, *lib.* 1 *Antiq. cap.* 10, escribe que todo este ejército era compuesto de Assyrios, que estaba á las órdenes de estos cuatro capitanes, y se llamaban Reyes, porque tenian señorío sobre alguna ciudad ó territorio, segun estilo de la Escritura.

3 No del Ponto Euxino, sino de otra provincia vecina, que tenia el mismo nombre. En el Hebréo se lee *rey de Elassár.* Esta era una ciudad en la alta Susiana, ó en la tierra de Evila, vecina á la de Senaár.

4 Estos son los Persas, llamados así de Elám hijo de Sem, hermano de Assúr, que dió nombre á los Assyrios. Codorlahomór era el que principalmente movia esta guerra, y los otros venian en su socorro.

5 Unos creen, que era rey de Galiléa, llamada de los Gentiles ó de las naciones, á la otra parte del Jordán: y otros sienten, que se llamó así, porque los estados en que mandaba este príncipe, se componian de gentes, que habian acudido allí de diversos pueblos y naciones, como despues acaeció á Rómulo en el establecimiento de Roma. Estos pueblos y gentes así congregados eran llamados *convenæ* por los Latinos.

6 Esto es, tuvo despues el nombre de Segór: así fué llamada por ser pequeña. Véase el cap. XIX, 20.

7 Son estos los cinco reyes de la Pentápolis ó de las cinco ciudades, que se extendian á lo largo del Jordan en un valle, que por su amenidad era llamado *el valle de las Selvas ó de los Bosques*, y que despues del incendio de Sodoma fué convertido en un lago, á quien se dió el nombre *de mar Salado, ó mar Muerto, ó el lago de Asphàltide. Mar de Sal*, por la abundancia de nitro y de betun, que en él se forma; y *Muerto*, por sus aguas gruesas y pesadas, y porque los peces no pueden vivir en ellas. Se le dan veinte y dos leguas de largo, y cinco de ancho. S. JERÓNIMO *en sus Cuestiones hebraicas sobre el Génesis*, leyó *in valle Salinarum, en el valle de las Salinas.*

1 Que se habian unido ó coligado con él.

2 Rephaím en hebréo significa ordinariamente *gigantes*. Eran unos pueblos de Chanaán de extraordinaria corpulencia, *Deut.* III, 11, y JOSUÉ XII, 13, que habitaban á la otra parte del Jordán, entre este rio y los montes de Seir y de Galaád. Aquí estaba la ciudad de Astarothcarnaim, cerca del torrente Jabóc. Se le dió este nombre de Astarthe, ó de *Luna* en su creciente, ó con dos cuernos, que esto significa *carnaim;* porque era allí adorada, y tenia un templo, en donde los Philisteos despues de la batalla de Gelboé colgaron las armas de Saul. *I Reg.* XXXI, 10. Véase á CALMET.

3 Zuzím quiere decir *fuertes, robustos.* Estos fueron los habitadores del término de los Amonitas. *Emím* significa *terribles. Deut.* II, 10, 11. Pueblos belicosos y de estatura agigantada, que ocupaban el valle ó llanura de Cariathaim, ciudad en el campo Moabítico en el reino de Esebón. JOSUÉ XIII, 19. Por donde se ve, que estos tres pueblos eran de raza de gigantes.

4 Fueron los primeros, que habitaron en el territorio de Seir, que despues fué ocupado por los Iduméos. Cap. XXXVI, 20.

5 Un vasto desierto en la Arabia Petréa, que se extiende desde el monte Sinaí hasta Asion-Gabér. Todos estos pueblos probablemente eran aliados de los Pentapolitas, y por esta razon Codorlahomór al paso los destruyó, por no dejar enemigos á las espaldas.

6 Misphát significa *juicio;* y no se dió este nombre á la fuente de Cades-Barné, sino despues que Moysés sacó de ella *las aguas de la contradiccion*, llamadas así á causa de la murmuracion de los Israelitas, donde Dios pronunció su juicio contra Moysés y Aarón por no haberle dado gloria delante del pueblo, como debian.

7 Esto es, el que estos poseyeron despues en la Arabia Petréa, entre Cades y el mar Rojo. Se llamaron así de Amaléc, uno de los hijos de Esaú.

8 Pueblos descendientes de Amorrhéo, cuarto hijo de Chanaán. Al principio poblaron las montañas, que estaban al poniente del mar Muerto; pero en tiempo de Moysés ocupaban todo el terreno que está de la otra parte del Jordán.

9 Quiere decir *Ciudad de las Palmas*, fué despues llamada *Engadi*. Su situacion era cerca de la Pentápolis, en la ribera occidental del mar Muerto por el lado de Jericó.

10 Esta abundancia de betun contribuyó, como veremos despues, al incendio y ruina de Sodoma y de Gomorrha.

11 Fueron deshechos y vencidos allí. Algunos pretenden que estos reyes, luego que volvieron las espaldas, huyendo precipitadamente, cayeron en los pozos, y perecieron en ellos. Pero por el v. 17 se ve, que el rey de Sodoma se salvó de la batalla, pues salió á recibir á Abrám, cuando volvia victorioso. Los que son de esta opinion, entienden este versículo de su hijo. Mas no parece verisímil, que en tan poco tiempo estuviera ya coronado y reconocido por rey, como se llama en dicho lugar, siendo mas creible, que estuviese ocupado en cumplir los últimos oficios que debia á su Padre, en la suposicion de haber muerto en la batalla. Por lo cual las palabras *ceciderunt ibi*, se deben entender de aquellos Pentapolitas que quedaron en el campo.

13. Et ecce unus qui evaserat, nuntiavit Abram Hebræo, qui habitabat in convalle Mambre Amorrhæi, fratris Escol, et fratris Aner: hi enim pepigerant fœdus cum Abram.

13. Y hé aquí uno de los que habian escapado, fué á dar la nueva á Abrám Hebréo [1], que moraba en el valle de Mambré Amorrhéo, hermano de Escól, y hermano de Anér; porque estos habian concertado alianza con Abrám.

14. Quod cùm audisset Abram, captum videlicet Lot fratrem suum, numeravit expeditos vernaculos suos trecentos decem et octo: et persecutus est usque Dan.

14. Abrám luego que oyó, que Lot su hermano [2] habia sido hecho prisionero, contó trescientos diez y ocho siervos [3] de los de su casa armados á la ligera: y fué siguiendo su alcance hasta Dan [4].

15. Et divisis sociis, irruit super eos nocte: percussitque eos, et persecutus est eos usque Hoba, quæ est ad lævam Damasci.

15. Y repartidos los compañeros, se echó sobre ellos de noche: y hiriólos, y fuélos persiguiendo hasta Hoba, que está á la izquierda [5] de Damasco.

16. Reduxitque omnem substantiam, et Lot fratrem suum cum substantia illius, mulieres quoque et populum.

16. Y recobró toda la hacienda, y á Lot su hermano con sus bienes, y tambien las mujeres y el pueblo.

17. Egressus est autem rex Sodomorum in occursum ejus, postquam reversus est à cæde Chodorlahomor, et regum qui cum eo erant in valle Save, quæ est vallis regis.

17. Y salió el rey de Sodoma á recibirle, despues que volvió de la derrota de Codorlahomór, y de los reyes sus aliados, en el valle de Savé, que es el valle del rey [6].

18. At[a] verò Melchisedech, rex Salem, proferens panem et vinum, erat enim Sacerdos Dei Altissimi,

18. Mas Melchisedéch, rey de Salém [7], presentando pan y vino [8], porque era sacerdote del Dios Altísimo,

19. Benedixit ei, et ait: Benedictus Abram Deo excelso, qui creavit cœlum et terram:

19. Bendíjole, y dijo: Bendito Abrám del Dios excelso, que crió el cielo y la tierra:

20. Et benedictus Deus excelsus, quo protegente, hostes in manibus tuis sunt. Et dedit ei decimas ex omnibus.

20. Y bendito el Dios excelso, con cuya proteccion, los enemigos están en tus manos. Y dióle [9] diezmo de todo [10].

1 Véase lo que dejamos ya notado en el cap. x, 24.

2 Su sobrino. *Cap.* xiii, 8.

3 Abrám tenia en su familia un crecido número de esclavos y de criados, que habian nacido en su casa. De estos escogió trescientos diez y ocho, les dió armas, y muy á la ligera sin bagaje ni cosa que los pudiese embarazar ó detener, partió en busca de los enemigos. En frase de la Escritura *expeditus* significa *un hombre valiente y dispuesto para el combate*. En Isaías xv, 4, *Expediti Moab* significa *los mas valientes de Moab*.

4 Muchos pretenden que este era nombre de un torrente que daba origen y nombre al Jordán. Otros son de sentir que era una ciudad llamada Laris en tiempo de Moysés, y que despues mudó el nombre, cuando fué poblada de nuevo y reedificada por seiscientos hombres de la tribu de Dan. En lo sucesivo se llamó Panéades, y por último Cesarea de Philipos, en atencion á Philipo que la aumentó y adornó considerablemente.

5 Como si dijera, á la parte septentrional del camino que va á Damasco; porque como dejamos ya advertido, la izquierda en la Escritura se toma frecuentemente por el septentrion. Hoba se cree ser la misma que Abyla en la Celesyria.

6 Que estaba cerca de Jerusalén, y se llamó así de Melchisedéch, que era rey de Salém. Savé, de que aquí se habla, estaba enfrente de Jerusalén, y es diferente de Savé-Cariathaim de que se hace mencion en el v. 5.

7 S. Jerónimo *Epist. ad Evagr.* y con él la mayor parte de Padres y Intérpretes sienten que Melchisedéch era rey de Jerusalén, que es nombrada *Salém* en el Salm. lxxv, 3.

8 Los Hebréos, y con ellos muchos de los herejes creen que Melchisedéch ofreció á Abrám pan y vino, con el fin solamente de que tomasen un refresco, siguiendo la costumbre de la tierra, en donde á los que viajaban salian á recibir sus amigos, trayéndoles viandas, y todo lo que pudiera servir para aliviarlos de la fatiga del camino. Asimismo en el v. 20, se dice, *y dióle el diezmo de todo;* donde no se expresa, si fué Melchisedéch, ó Abrám el que lo dió. Pero de estas dificultades, y de todo lo que pertenece á Melchisedéch, y á lo que representaba, nos saca S. Pablo en la *Epístola á los Hebréos*. Acuda el lector á los *capítulos* v *y* vi y principalmente al vii *de dicha Epístola*, y á lo que en ellos notamos; y conocerá, que en toda la Ley antigua no hay imágen mas viva de Jesucristo y de su eterno Sacerdocio, que la que en poquísimas palabras nos presenta Moysés en la persona de Melchisedéch. Solamente añadimos aquí, que segun el testimonio de Teodoreto y de Eusebio, Melchisedéch fué un príncipe de la Chananéa, que por un milagro particular de la gracia se conservó justo y santo en medio de la mayor impiedad y abominacion.

9 La partícula conjuntiva *et* está muchas veces en lugar de *relativo* y de pronombre, y aquí denota el cual Abrám, como lo expresan los lxx y el Samaritano.

10 No de lo que antes habian robado en Sodoma aquellos reyes, porque esto tenia dueños á quienes pertenecia;

a Hebr. vii, 1.

21. Dixit autem rex Sodomorum ad Abram: Da mihi animas, cætera tolle tibi.

21. Mas el rey de Sodoma dijo á Abrám: Dame las personas [1], y toma para tí lo demás.

22. Qui respondit ei: Levo manum meam ad Dominum Deum excelsum possessorem cœli et terræ,

22. Abrám le respondió: Levanto [2] mi mano al Señor Dios excelso, poseedor del cielo y de la tierra,

23. Quòd à filo subtegminis usque ad corrigiam caligæ, non accipiam ex omnibus quæ tua sunt, ne dicas: Ego ditavi Abram:

23. Que desde un hilo de trama [3] hasta la correa de un calzado, no tomaré de todo lo que es tuyo, porque no digas: Yo enriquecí á Abrám:

24. Exceptis his, quæ comederunt juvenes, et partibus virorum, qui venerunt mecum, Aner, Escol, et Mambre: isti accipient partes suas.

24. A excepcion solamente de lo que han comido [4] los mancebos, y las porciones de los varones que fueron conmigo, Anér, Escól, y Mambré: estos tomarán su parte.

CAPÍTULO XV

Aparece Dios á Abrám, y le promete un hijo. Cree Abrám, y es justificado por su fe. Ofrece el sacrificio, que el Señor le ordena por prenda de la tierra que le promete. Le revela Dios la esclavitud de sus descendientes por espacio de cuatrocientos años, y al fin de ellos su libertad. Alianza solemne que hizo Dios con Abrám.

1. His itaque transactis, factus est sermo Domini ad Abram per visionem dicens: Noli timere Abram, ego protector tuus sum, et merces tua magna nimis.

1. Pasadas pues que fueron estas cosas, vino palabra del Señor á Abrám en vision [5] diciendo: No temas, Abrám, yo soy tu protector [6] y tu galardon grande sobre manera.

2. Dixitque Abram: Domine Deus, quid dabis mihi? ego vadam absque liberis: et filius procuratoris domus meæ iste Damascus Eliezer.

2. Y dijo Abrám: Señor Dios, ¿qué me darás [7]? yo me iré [8] sin hijos: y el hijo del mayordomo de mi casa, ese Damasceno Eliezer [9].

sino de los despojos de los enemigos. Bien pudiera pretender Abrám tener derecho aun á aquello mismo, que habian recobrado, y que pertenecia á los Pentapolitas, como que lo habia adquirido en guerra justa; pero el desinterés y limpieza con que ni aun siquiera una hilacha quiso tomar para sí del rey de Sodoma, no le permitian que ofreciera á Dios en la persona de Melchisedéch, lo que por todos títulos y derechos no le tocase. Véase á Grocio *de jure Belli et Pacis, lib.* iii, *cap.* 6, § iii, iv, v, vi.

1 El T. *Animas;* la parte por el todo.

2 Es lo mismo que decir, levantando las manos, juro por el Señor Dios soberano. Uso muy antiguo, y modo de llamar á Dios por testigo de alguna cosa, invocando al mismo tiempo su santo Nombre.

3 Ninguna cosa, por despreciable que sea.

4 De los comestibles, que habian consumido sus soldados.

5 Estas palabras se pueden trasladar: *Despues de esto tuvo Abrám una revelacion del Señor en una vision;* porque este lenguaje es todo profético, y muy usado en los libros de los Profetas, que nos explican sus revelaciones con iguales expresiones. Y siendo Abrám un gran profeta y amigo de Dios, le hacia conocer su voluntad en visiones, y por medio de revelaciones particulares. *Numer.* xii, 6. La manera, con que habla Dios á Abrám, nos da claramente á entender que tuvo esta vision en una noche muy serena, en que se descubrian en el cielo todas las estrellas.

6 MS. 3: *Tu mampara.* El que tiene á Dios por escudo y por premio de sus fatigas, nada le queda que esperar, que apetecer, ni que temer.

7 ¿En este mundo? Bien está, Señor, que vos seais mi protector mientras viva, y mi recompensa despues de mi muerte, y en esta consideracion nada me queda que desear: pero para estos pocos dias que tengo de vivir, ved que todo lo que me podeis dar, no puede llenar mis deseos, ni satisfacerme, si al cabo muero sin hijos, y viene á ser mi heredero un extraño. La principal recompensa, que yo deseo, es un hijo, en quien se cumplan las promesas que me teneis hechas. En el antiguo Testamento eran mirados los hijos, como un galardon de los trabajos y de las acciones mas ilustres de los padres. *Genes.* xxx, 18; *Psalm.* cxxvi, 4. Abrám cuando decia esto, no sabia todavia si las promesas, que Dios le habia hecho, podrian acaso cumplirse en una posteridad de hijos adoptivos.

8 Moriré.

9 Y el mayordomo de mi casa tiene un hijo, que es Eliezer de Damasco. De manera que el hijo de Eliezer mayordomo tenia el nombre de su padre, á quien atribuyen la palabra *Damasco*, ó Damasceno en atencion á su origen. Sacy lo traslada: *y este Damasco hijo de Eliezer, mayordomo de mi casa.* Damasco, segun S. Jerónimo *in Quæst. Hebr. in Genes.* hijo de Eliezer, mayordomo de Abrám, fundó la ciudad de Damasco, y le dió su nombre.

Esta es una oracion cortada, y el sentido se ha de suplir del versículo siguiente con aquellas palabras *será mi heredero*. Por estas parece que Abrám viéndose sin hijos, y á Sara estéril, y á sí mismo en edad de no poder tenerlos ya; acordándose que Dios le habia prometido dar una numerosa posteridad, pensaba en adoptar el hijo de su sierva, para que de esta suerte tuviera cumplimiento la promesa del Señor. En el texto hebréo se lee así: *Y yo cadando solo:* esto es sin tener hijos, ni disposicion para ello.